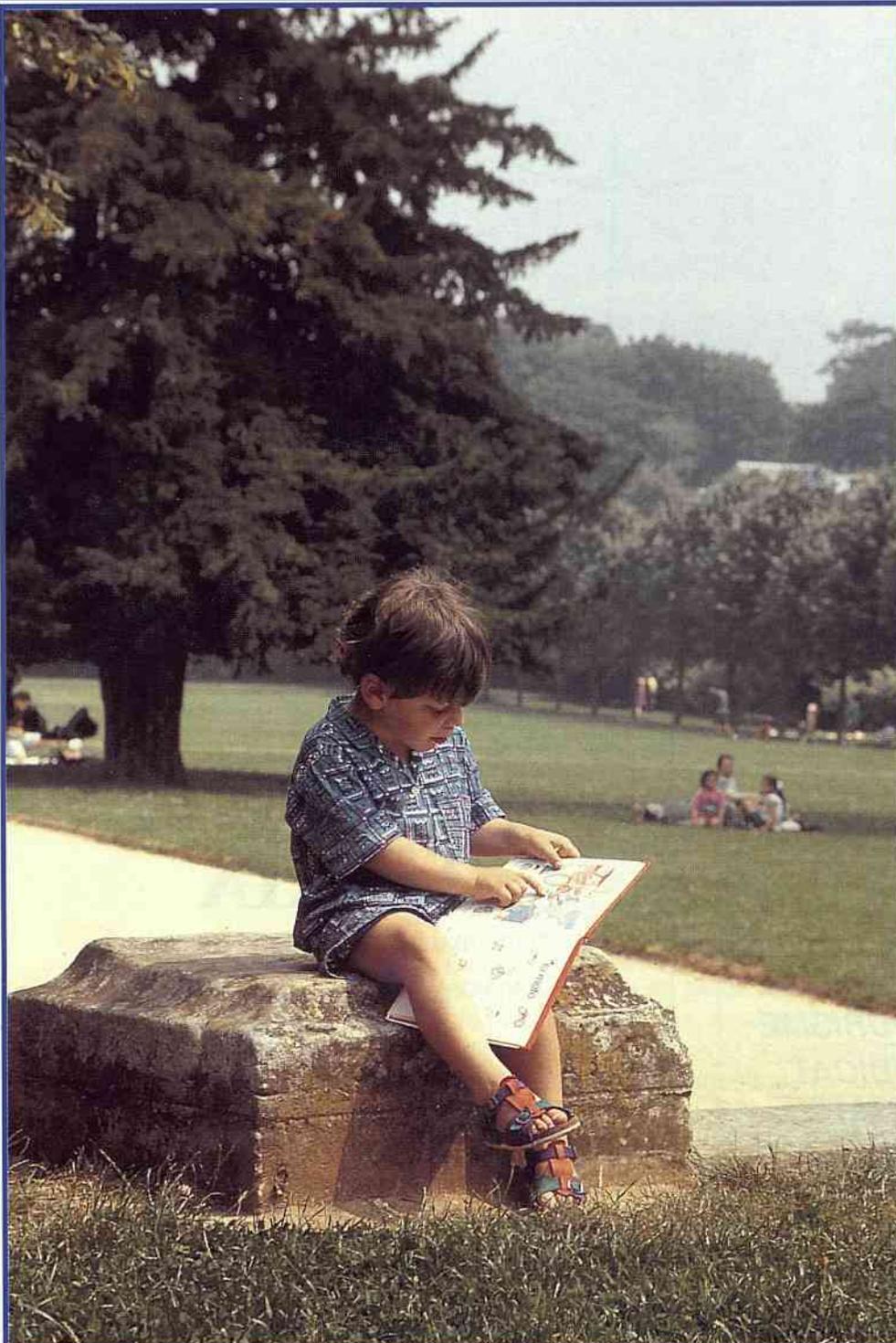


SCEAUX

magazine

MENSUEL
MUNICIPAL



Eric Lavall

À lire par petits et grands...

**Le bilan d'une année de travail
et de découvertes dans nos écoles**

FÊTE DU SPORT

P. 6 **SUCCÈS DU 1^{er} BIATHLON**

ÉTUDIANTS

P. 17 **BIENTÔT UNE RÉSIDENCE**

PERSONNES ÂGÉES

P. 20 **PAS D'ISOLEMENT CET ÉTÉ**

L'ÉTÉ À SCEAUX

ENCART **INFOS PRATIQUES**

DERNIÈRE MINUTE

Le bureau de la Fédération
a pris sa décision :
l'ASAS Basket monte
en division nationale Pro A
pour la prochaine saison.

**CINÉMA
TRIANON**

**HORAIRES
D'ÉTÉ**

Du mercredi 7 juillet
au mardi 31 août

SAMEDI
séance à 21 h

DIMANCHE
séance à 17 h

LUNDI
séance à 21 h

MARDI
séance à 21 h

PROCHAINEMENT

Fiorile
des frères Taviani

*L'odeur
de la papaye verte*
de Ahn Hung

*Beaucoup de bruit
pour rien*
de Kenneth Branagh

**Le cinéma,
cet été
au Trianon,
vous rafraîchit
avec de
grands films !**

Programme détaillé
sur répondeur :
46 61 20 52
et au Gémeaux :
46 61 36 67

*24^e Festival
de l'Orangerie de Sceaux*

Du 11 juillet au 26 septembre 1993

26 concerts

les samedis et dimanches
dans l'Orangerie du château de Sceaux

Hommage à Alfred Loewenguth, fondateur du Festival

Pour recevoir la brochure détaillée, envoyer vos nom et adresse,
en joignant 1 timbre à 2,50 F, à : SMES, BP 52 - 92 330 Sceaux Cedex.

Renseignements au 46 60 07 79

**EXPOSITION
DES ATELIERS
DESSIN PEINTURE
Enfants**

jusqu'au 3 juillet

Animathèque MJC
Entrée libre

Du lundi au vendredi de 9 h à 22 h,
le samedi de 9 h à 12 h
et de 14 h à 19 h.

**OFFICE
DE TOURISME
SYNDICAT
D'INITIATIVE**

68, rue Houdan
92 330 Sceaux

Tél. 46 61 19 03

Ouvert
du mardi au vendredi
de 14 h à 18 h
et le samedi
de 10 h à 12 h

**Fermeture
du 2 au 30 août inclus.**

AA

★ ★ ★

**HOTEL
ALIXIA**

**BOURG
LA
REINE**

320 F
LA CHAMBRE POUR UNE OU
DEUX PERSONNES*

39 chambres insonorisées - séminaires - parking

AV. DU GAL LECLERC

46 60 56 56

* par nuit, le Vendredi, Samedi et Dimanche

À propos d'insécurité...

Le Pacte 92

Plan départemental d'harmonisation sociale et urbaine



Le mal dit "des banlieues" s'étend. Récemment tout près de nous, à Bagneux, des incidents graves ont éclaté. Certains grands ensembles du département deviennent de plus en plus sensibles et l'insécurité s'y installe.

Les causes du malaise actuel sont d'abord et avant tout liées aux populations de ces quartiers. Le chômage des adultes, l'inactivité des jeunes, l'absence de structures familiales, sociales, culturelles ou religieuses, les graves difficultés de l'Éducation Nationale, la forte concentration de populations étrangères, la misère et l'assistanat sont à l'évidence les facteurs déterminants du tissu

social. Ils ont pour corollaire la montée de la violence, l'intolérance et le développement d'une économie parallèle, bien souvent fondée sur la drogue et la délinquance.

Les dispositifs actuellement mis en place par l'État demeurent encore insuffisants et nécessitent des moyens accrus.

Le 18 décembre dernier, le conseil général a adopté un véritable plan de lutte contre la ségrégation urbaine. Ce plan comporte différents volets dont des restructurations urbaines et un éventail d'actions dans les domaines scolaire, social, associatif, sportif et du logement.

Il a été présenté aux élus et aux associations des villes de Bagneux, Bourg-la-Reine, Fontenay-aux-Roses et Sceaux, lors d'une réunion intercommunale, le 14 juin dernier.

Nous sommes effectivement concernés car l'évolution de la situation générale se traduit par une progression de la délinquance, notamment dans le sud du département. Les statistiques officielles de la police le confirment : à Sceaux, le nombre de délits est en très forte augmentation.

Parallèlement à la mise en place de ce plan départemental d'harmonisation sociale et urbaine, le président Pasqua, également ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire, s'est engagé à renforcer progressivement les effectifs de la police nationale, prioritairement dans les zones "sensibles".

Un "plan sécurité" doit être prochainement présenté et j'ai personnellement appelé l'attention du président Pasqua sur l'inquiétant accroissement de la délinquance dans nos villes.

Comme le disait l'autre jour un jeune responsable d'association au contact de jeunes en voie de marginalisation : "Il faut aussi que la police puisse faire son travail. La prévention doit être accompagnée d'une répression efficace sinon, on n'arrivera à rien..."

Pierre Ringenbach
Maire de Sceaux
Vice-président du conseil général
des Hauts-de-Seine

ÉTAT CIVIL

Période du 1^{er} au 31 mai 1993

NAISSANCES

Claire, Leslie HARGÉ - Camilia, Shames EL GIBBAOUI - Jean-Charles, Jacques, Godefroy PAULIN - Dimitri, Pierre, Marc BIROS - Oscar, Marie, Christian, Thierry CLOR - Daphné, Murielle, Monique, Marie CORVAISIER - Enzo, Bruno, Thierry CLÉRICI - Clément, Brendan, Pierre, Jean, Frédéric HOUVET - Florian, Alexandre ROSALIE - Sami, Cherkh, Sindbad KHELLAOUI - Margaux, Louiza, Christiane CHÉRIDI - Adèle, Marion, Christine LAPARRA - Martial, Pierre THIBAUT - Romain, Jonathan, Michel MACRET - Emmanuel, Lucien, Émile, Marie DOUCET.

MARIAGES

Daniel, Henri, Edmond, Eugène ARBEY et Vanda MUCCIN - Jean-Hugues, Alexandre BOZON et Sabine, Irène, Eugénie BEDU - Jean-Paul GUIGNY et Néra VANN - Merrenage, Sisira, Kumara de COSTA et Nandawathie HETTI ARACHCHIGE - Alain, Gilbert, Maurice ROUSSEL et Dominique, Danielle WILLAME - Keming XU et Xiaoyan LIU - Jacques, André, François, Marie BOUÉ et Christine, Colette, Marie LABURTHE-TOLRA - Frédéric, Marie TROALEN et Laurence DROUARD - Jean-Yves COLLET et Françoise POUJLOT - Serge, Georges, Didier FOLLET et Laïla ELATRASSI ELIDRISSI - Paul, Martin, Pierre TAVERNIER et Mireille, Gilbert, Raymonde

GUYON - Hong WANG et Anne-Marie, Valentine, Marcelle LAFOND.

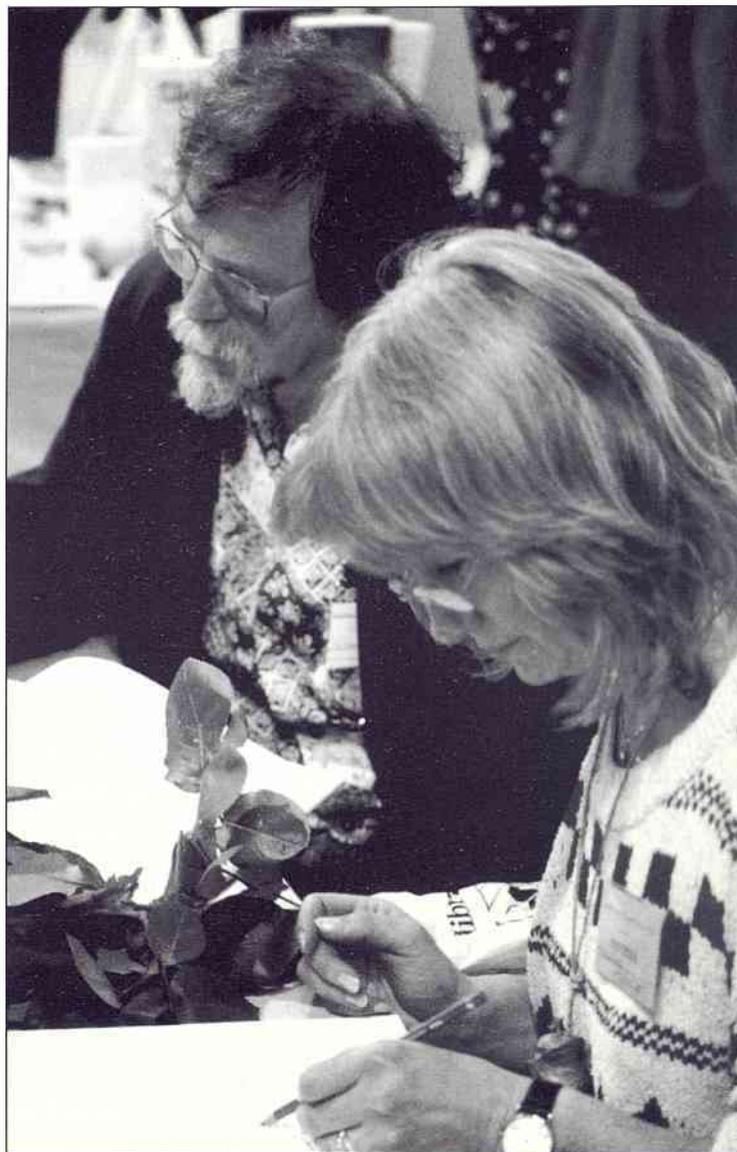
DÉCÈS

Éléonore SAPCINSKI, veuve BATALIN - André, Paul BECQUET - René, Auguste, Louis LAGARDE - Olga, Louise GRIMARD, veuve BARBIER - Marguerite, Blanche LAMOUREUX, veuve THOUMAS - Alice, Germaine, Paule RÉGEMPÊCHE, veuve BUZZI - Marie-Thérèse, Geneviève, Élise JÉGU, veuve RIOUT - Ramtane HOCINI - Araceli VALIENTE GUERRA, veuve RIBES BARONAT - Marcel, Jules, Isidore THOMIN - Étienne, Léonce, Louis GIRARD - Christiane, Jacqueline LATREILLE épouse GUILLEMIN - Suzanne, Blanche PÉJOUX, veuve SASSUS.

Personnes décédées en dehors de Sceaux, n'y étant pas domiciliées et inhumées au cimetière communal, dans un caveau de famille :

Blanche CHIAPPE décédée au Kremlin-Bicêtre (Val-de-Marne) le 1^{er} mai 1993 - Germaine CALMÉ, veuve RIDRAY, décédée à Paris 16^e arrondissement le 16 avril 1993 - Irma CHERRIER née MONBEIG-ANDRIEUX décédée à Bayonne (Pyrénées Atlantiques) le 21 mai 1993 - Andrée VALADIER née HURY décédée à Bois-le-Roi (Seine-et-Marne) le 25 mai 1993.

DEUX SCÉENS CHEZ LES LUTINS



Roland et Claudine Sabatier viennent de se voir attribuer le *Grand prix du livre d'art* de la Société des gens de lettres, pour *La grande encyclopédie des lutins* qu'ils ont illustrée sur un texte de Pierre Dubois, publiée aux éditions Hoëbeke.

C'est un merveilleux livre, plein de fantaisie et d'humour que vous pouvez trouver en librairie et, bien sûr, à la Bibliothèque municipale.

Ils s'étaient déjà fait connaître par l'illustration de nombreux ouvrages variés, avec une prédilection pour ceux d'humour : Alphonse Allais et Marcel Aymé figurent à leur catalogue mais

aussi un recueil de chansons françaises et d'ailleurs.

Roland Sabatier est en outre un mycologue averti, il a écrit et illustré un *Livre des champignons*. ■



Bleu Azur

SALADERIE

14, place du Général-de-Gaule - 92330 Sceaux

Vos salades, sandwiches et viennoiseries à emporter ou consommer sur place

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 19 h

Samedi matin de 9 h à 13 h

Tel. 41 13 85 56

S'INSCRIRE POUR LA RENTRÉE

À l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine / Sceaux :

11/13, boulevard Carnot,
Bourg-la-Reine
34, boulevard Desgranges,
Sceaux
Tél. 49 08 93 13

Les inscriptions retardataires se feront le 7 juillet de 15 h à 19 h puis, dans la mesure des places disponibles, du mercredi 1^{er} au mercredi 8 septembre de 9 h à 12 h.

Rentrée à partir du 13 septembre, reprise des cours le 16 septembre.

À la MJC

21, rue des Écoles
Tél. 43 50 05 96

Les inscriptions aux activités débuteront le lundi 6 septembre.

Au CSCB

48, rue de Baigneux
Tél. 46 60 05 96
2, rue du Docteur Roux
Tél. 46 60 51 18

Se renseigner auprès des responsables dès la rentrée. Reprise des activités le lundi 27 septembre.

Au catéchisme

Les inscriptions auront lieu les mercredis 8, 15 et 22 septembre de 16 h à 18 h et les samedis 11 et 18 septembre de 9 h 30 à 11 h 30.

Sont concernés les enfants qui entrent en CE2 quel que soit leur âge et ceux

de CM1 et CM2 qui n'ont pas encore suivi le catéchisme dans notre paroisse.

Les réunions des enfants ont lieu généralement le mercredi matin, réservez leur matinée.

À partir de l'entrée en 6^e, s'adresser à l'aumônerie des lycées et collèges (Mme Joncour, tél. 40 50 30 91) ou à l'école Sainte Jeanne d'Arc.

Dès maintenant, vous pouvez vous renseigner à l'accueil paroissial :
1, rue du Docteur Berger
Tél. 46 61 03 41. ■

STAGES POUR LES DEMANDEURS D'EMPLOI

Afin de faire connaître l'action menée par le département des Hauts-de-Seine dans le domaine de la formation professionnelle en faveur des demandeurs d'emploi, un dépliant a été édité concernant les stages agréés pour le 2^e semestre 1993. Il est disponible à la mairie, au service d'Action sociale, 122 rue Houdan. ■

ÉTUDE DE L'INSEE SUR LES LOYERS ET CHARGES

L'INSEE réalisera en juillet 1993 une étude sur les loyers et les charges. Elle vise à décrire les éléments de confort des logements et à mieux connaître le montant et l'évolution des loyers et des charges.

Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant. ■

NOUVEAUX HORAIRES DES SERVICES DE LA MAIRIE

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45

Services concernés

Les services administratifs installés :
aux 120/122 rue Houdan, bâtiment de l'Hôtel de Ville et annexes,
au 132 rue Houdan (services techniques)

Tél. 41 13 33 00

Permanences du samedi matin : de 8 h 30 à 12 h

au service de l'Action éducative et sportive - 122 rue Houdan - Tél. 41 13 33 92
au service des Affaires générales - 120 rue Houdan - Tél. 41 13 33 00

SOMMAIRE

LOISIRS	2
ÉDITORIAL	3
■ Le PACTE 92	
LES SCÉENS.....	4
TRÈS VITE.....	5
ACTUALITÉ.....	6 à 10
■ Fête du sport : arts martiaux et biathlon	
■ Les Gémeaux / Scène nationale : saison 93-94	
■ Cinéma Trianon : bonnes nouvelles	
■ Handisport : tournoi international de tennis	
CONSEIL MUNICIPAL.....	11
OPPOSITION.....	12
■ Sceaux l'Unité	
■ L'Alliance Scéenne	
ACTION ÉDUCATIVE.....	13 à 15
■ Une année de travail et de découvertes dans les écoles de Sceaux	
SÉCURITÉ.....	16
■ Faits et gestes de la police municipale	
URBANISME.....	17
■ Bientôt une résidence pour étudiants à Sceaux	
ENVIRONNEMENT.....	18
■ L'eau est-elle potable à Sceaux ?	
■ Votre jardin, vos plantes	
LE TEMPS DE LA RETRAITE.....	20
■ Comment ne pas se sentir isolé cet été	
ASSOCIATIONS.....	21 à 24
BON À SAVOIR.....	25
PETITES ANNONCES.....	26
SANTÉ : SERVICES DE GARDE.....	27

SCEAUX MAGAZINE
N° 227 - juin/juillet 1993

MENSUEL MUNICIPAL
34^e année

Directeur : Jean-Louis Oheix
Assistante : Françoise Millet-Elichabéhère
Rédaction : Jean-Louis Oheix - Patrice Noailles

Publicité : Françoise Millet - Claudine Chauveau
Édité par Sceaux Communication Événement SCE
Association déclarée régie par la loi du 1^{er} juillet 1901
122 rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 SCEAUX
Tél. (1) 41 13 33 00.

Impressions LD - 92290 Châtenay-Malabry

FÊTE DU SPORT, les 15 et 16 mai 1993

Tae-Kwon-Do Canne et Bâton

Démonstrations, place de Brühl
le samedi 15 mai.



PREMIER BIATHLON organisé par les Dauphins de Sceaux / Bourg-la-Reine

Notre premier biathlon, organisé le 16 mai dernier, a été un franc succès. En effet, notre dynamique équipe d'entraîneurs composée de Monique Joly, Pierre et Patrick Blanc et Philippe Godin, s'était fixé comme objectif de réunir une centaine de participants ; nous en avons eu 164 : 87 jeunes de moins de 18 ans et 77 adultes de 18 ans et plus.

Les épreuves se sont déroulées tout au long de ce dimanche après-midi : les femmes ont brillamment ouvert cette compétition, les jeunes ont suivi avec toute leur fougue et les hommes l'ont clôturée en se livrant avec énergie pour obtenir la victoire.

Nombreux furent les supporters venus encourager autour du bassin et tout au long de la course leurs amis sportifs qui, par leur combativité, nous ont

permis d'assister à un spectacle de qualité.

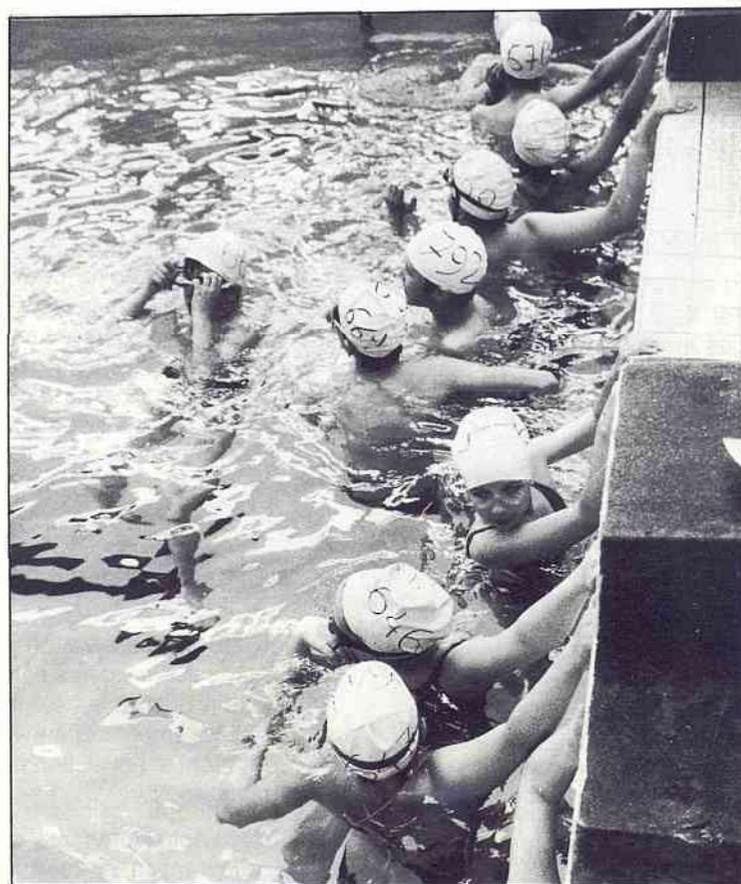
Les récompenses offertes par nos sponsors furent remises aux vainqueurs des différentes catégories par M. Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, assisté de M. Jean-Louis Oheix, premier adjoint, et de M. Jacques Drocourt, adjoint délégué à l'Action sportive.

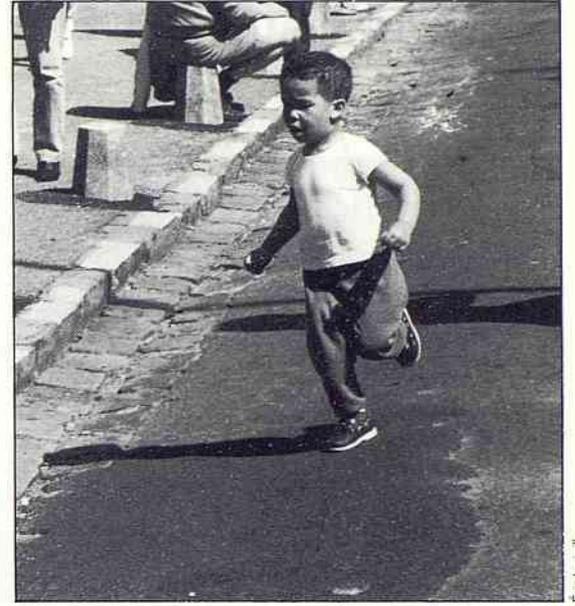
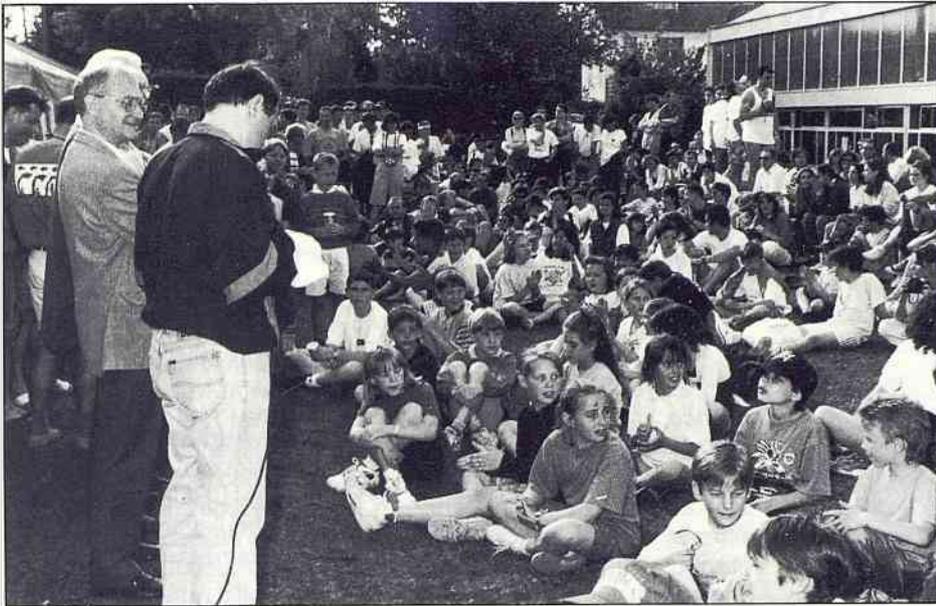
Un grand merci à celles et ceux qui nous ont aidés à faire vivre ce biathlon et ont contribué à sa réussite : ils furent très nombreux.

Rendez-vous l'an prochain, à la fête du sport, pour la seconde édition du biathlon DSBP.

Annie Déchaux

Résultats page de droite →





Eric Laval

Résultats du 1^{er} biathlon

Filles de 8 à 10 ans

1. S. Daireaux
2. C. Ebert
3. J. Delaney
3. V. Vecchi
5. J. Guerout
6. C. Bourrouilh
7. D. Prigent
8. C. Franchiset
9. J. Liener
10. A. Barba
11. C. Lauzanne
12. C. Truchet

Garçons de 8 à 10 ans

1. S. Roger
2. Y. Trousson
3. R. Lemaire
4. V. Brandière
5. L. Corrand
6. M. Helenport
7. F. Helenport
8. V. Roger
9. R. Anastase

10. O. Gabriel
11. T. Cagniard
12. T. Decaudain
13. F. Bouchery
14. K. Boyle
15. S. Bogliolo
16. T. Spirai
17. N. Bonhomme
18. T. Dautremer

Filles de 11 à 13 ans

1. A. Trousson
2. M. Protat
3. A. Cottin
4. A. Clech
5. D. Lemaire
6. M. Nguyen
7. C. Bartoli
8. S. Corrand
9. S. Lemaire
10. C. Jacquemain
11. J. Muller
12. C. Creplet
13. J. Franchiset
14. M. Lacroix
15. P. Dautremer
16. M. Quintin
17. C. Sephar
18. S. Buron
18. A. Bertin
20. E. Sitbon

21. A.-S. Baray

Garçons de 11 à 13 ans

1. Q.-H. Truong
2. Y. Schneider
3. G. Braley
4. S. Bernon
5. M. Brandière
6. M. Boulay
7. J. Helenport
8. C. Bernadat
9. V. Thireau
10. O. Brun
11. C. Bogliolo
12. T. Gadiaga
13. L. Lagadec
14. J. Bleitrach
15. J. Lozac
16. O. Lauzanne
17. B. Arsac
18. N. Thiriez
19. V. Spirai

Filles de 14 à 18 ans

1. S. Bienvenu
2. M. Akdim
2. S. Akdim
4. A. Beaufume
4. J. Chaufour
6. E. Uhl
7. A. Samolany

8. D. Copel
9. A. Bertin
10. C. Ortolan

Garçons de 14 à 18 ans

1. N. Cornière
2. J. Brégère
3. J.-F. Bruneau
4. L. Dechaux
5. A. Helenport
6. M. Karaté Kid
7. P. Chabredier
8. J.-E. Adloff
9. B. Durand

Adultes femmes

1. C. Leguyader
2. N. Hirsinger
3. C. Château
4. V. Protat
5. E. Trousson
6. D. Bouffard
7. A. Marquant
8. C. Barges
9. C. Retout
10. W. Trixi
11. A. Bocquet
12. C. Garioud
13. P. Marie
14. L. Barthes
15. M.-P. Camier

16. G. Cornière
17. C. Arnoult-Gomez
18. N. Laurent
19. M.-F. Lozac

Adultes hommes

1. X. Guyot
2. A. Gaillard
3. E. Charron
4. S. Creach
5. F. Protat
6. L. Luang
7. T. Sucaud
8. F. Gomez
9. F. Marquis
10. H. Jamet
11. B. Chamiot
12. F. Mullet
13. J.-M. Gabriel
14. G. Candau
15. E. Lacroix
16. R. Bechir
17. J. Cottin
18. S. Cayron
19. V. Allard
20. A. Pautrat
21. L. Krizman
22. F. Sicari
23. F. Donck
24. A. Karras
25. F. Ducroux

57. M. Jacques
58. E. Destombes

La plus jeune :

C. Truchet

Les plus jeunes :

S. Bogliolo - L. Corrand

La plus âgée :

M.-P. Camier

Le plus âgé :

M. Jacques

Équipes filles et garçons

1. I & D
2. Les Jordan
3. Les Dauphins
4. Les Ghosts
5. Les Nases
6. La Faiencerie
7. Les Mouettes

Équipes adultes femmes et hommes

1. I & D
2. Les Pieds de plomb

Équipes toutes catégories confondues

1. I & D
2. CN Meulan
3. Les Jordan
4. Les Dauphins
5. Les Ghosts
6. Les Nases
7. La Faiencerie
8. Les Mouettes
9. Les Pieds de plomb

Familles

1. Trousson
2. Protat
3. Cottin
4. Gabriel
5. Lacroix
6. Lozac
7. Bonhomme

Challenge du nombre

1. Les Pieds de plomb
2. Les Dauphins
3. I & D
4. Les Ghosts
5. La Faiencerie
6. CN Meulan
6. Les Jordan
6. Les Nases
6. Les Mouettes

PISCINE DES BLAGIS

À l'occasion de notre journée *Nager à contre cancer*, l'école Sainte Jeanne d'Arc de Sceaux a remporté un challenge : ces enfants ont été cette année les plus nombreux à répondre à notre appel le dimanche 21 mars, suivis de près par ceux de l'école du Centre et ceux de l'école du Clos Saint-Marcel.

Et l'an prochain... quelle école sera en tête ?



Jacques Drocourt, maire adjoint délégué à l'Action sportive, président de l'association de la piscine des Blagis, remet en l'absence de la représentante de La Ligue, la coupe "Nager à contre cancer" à Mme Decan, directrice de l'école Sainte Jeanne d'Arc, devant tous les enfants du primaire, très fiers.

LES GÉMEUX / SCÈNE NATIONALE : SAISON 93/94



Turner Quartet, concert le samedi 2 octobre 1993 à 20 h 45 (lieu à déterminer). En collaboration avec la Ville de Bourg-la-Reine.

La Double Inconstance de Marivaux par le Ballatum Théâtre, vendredi 5 et samedi 6 novembre 1993 à 20 h 30 au Théâtre des Sources (mise en scène : Guy Allouche et Eric Lacascade).

Chveik au Terminus du Monde de Wladyslaw Znrko d'après le roman de Jaroslav Hasek.

À chaque fois que l'Histoire a plongé l'homme dans le désarroi, à chaque fois qu'il soupire devant les ruines de son monde, apparaît la silhouette de "l'universel brave soldat Chveik".

Samedi 27 novembre 1993 à 20 h 30 au Théâtre des Sources.

Un chapeau de paille d'Italie d'Eugène Labiche, samedi 4 décembre 1993 à 20 h 45 et dimanche 5 décembre 1993 à 17 h à l'auditorium du Conservatoire de Bourg-la-Reine / Sceaux (création et conception : Massimo Schuster, Hervé et Richard Di Rosa)

Le Théâtre de chambre de Jean Tardieu et **Les Originaux ou Monsieur du Cap Vert** de Voltaire, vendredi 14 et samedi 15 janvier 1994 à 20 h 30 au Théâtre des Sources (mise en scène : Denis Podalydès et Christian Rist).

Concert, samedi 22 janvier 1994 à 20 h 45 (lieu à déterminer). En collaboration avec la Ville de Bourg-la-Reine et le Théâtre des Sources.

Jeunes gens de Russie d'après le livret de Tchaïkovski et le roman de Pouchkine Eugène Onieguine par l'Atelier du Rhin, samedi 5 février 1994 à 20 h 30 au Théâtre des Sources.

INAUGURATION DU NOUVEAU THÉÂTRE

Daniel Larrieu : soirée de création, vendredi 18 et samedi 19 mars 1994 à 20 h 45. Coproduit avec la Compagnie Astrakan.

L'Histoire du soldat (Stravinski - Ramuz), vendredi 25 et samedi 26 mars 1994 à 20 h 45 (mise en scène : Philippe Sireuil, avec l'ensemble de Musique de Chambre du Théâtre Royal de la Monnaie de Bruxelles, sous la direction musicale de Dirk Boiy).

Petites pièces montées, création de Philippe Decoufflé, mercredi 30 mars 1994 à 20 h 45.

Le Grand Théâtre du Monde de Calderon, vendredi 1^{er} et samedi 2 avril 1994 à 20 h 45 (mise en scène : Christian Schiaretti). Coproduit avec La Comédie de Reims.

Lutte à l'Ouest de Vsevolod Vichnievsky, création mondiale, jeudi 28, vendredi 29 et samedi 30 avril 1994 à 20 h 45 (mise en espace : Jean-Pierre Vincent).

Orchestre National d'Ile-de-France, mercredi 4 mai 1994 à 20 h 45. Quatre-vingt musiciens sous la direction musicale de Karl Anton Rickenbacher, avec Brigitte Engerer au piano. Strauss : Dom Juan, Burlesque pour piano et orchestre, Till Eulenspiegel. Mozart : Concerto n°23 en la majeur pour piano et orchestre.

Un Mari d'Italo Svevo, samedi 7 mai 1994 à 20 h 45, dimanche 8 mai 1994 à 17 h (mise en scène de Jacques Lassalle - La Comédie Française)

L'Enfant de Obock de Daniel Besnehard, du lundi 16 au vendredi 20 mai 1994 à 20 h 45, petite salle (mise en scène : Claude Yersin - Nouveau Théâtre d'Angers).

La Chapelle Royale - Orchestre des Champs-Élysées, mardi 31 mai 1994 à 20 h 45 (tarif exceptionnel). Cinquante musiciens sous la direction musicale de Philippe Herreweghe. Mozart : ouverture des Noces de Figaro. Beethoven : 8^e symphonie. Schubert : 5^e symphonie.

Pulcinella de Stravinski, création de Michèle-Anne de Mey, jeudi 9 et vendredi 10 juin 1994 à 20 h 45. Avec les musiciens de l'Orchestre de Bretagne, sous la direction musicale de Georges Elie Octors.

DEMANDEZ
LE PROGRAMME !

Lieux des spectacles

Théâtre des Sources
8, avenue J. et M. Dolivet
Fontenay-aux-Roses.

Auditorium
du Conservatoire de
Bourg-la-Reine/Sceaux
11, boulevard Carnot
Bourg-la-Reine.

Les Gémeux
49, avenue Georges
Clémenceau, Sceaux.

Renseignements et réservations

Les Gémeux
Tél. 46 61 36 67.

Bureaux provisoires
(jusqu'à novembre 1993) :
4 quater, rue des
Imbergères, Sceaux.

Service relations publiques :
Tél. 46 60 05 64.

Librairie Le Roi Lire
4 rue Florian, Sceaux.

36 15 code Fnac - Crous

Ciné-Classic
à Bourg-la-Reine
Auditorium du Conservatoire
de Bourg-la-Reine / Sceaux.

Libres Propos
Cafés littéraires coréalisés
par les Gémeux / Scène
nationale et la Librairie *Le
Roi Lire*.

Jeune Public
Séances scolaires de théâtre
et de cinéma.

BONNES NOUVELLES POUR LE CINÉMA TRIANON

À la suite de la dernière réunion de la commission d'évaluation du cinéma Trianon, qui a eu lieu le 2 juin dernier à la mairie, nous pouvons vous annoncer plusieurs bonnes nouvelles :

- Plus de 15 000 spectateurs se sont assis devant l'écran du Trianon entre le 3 février et le 18 mai ! Nous nous réjouissons de ces chiffres qui confirment le goût des scénés pour le cinéma et donc la nécessité de garder une salle, de la qualité actuelle, au cœur de notre ville.

Néanmoins, comme rien n'est encore acquis, il faut que les spectateurs continuent de venir toujours plus nombreux au Trianon.

- L'association réclamait une tarification réduite (27 F) pour les familles nombreuses depuis la réouverture du cinéma. Nous nous félicitons de la décision qui vient d'être prise par

le conseil municipal autorisant la mise en place de ce tarif.

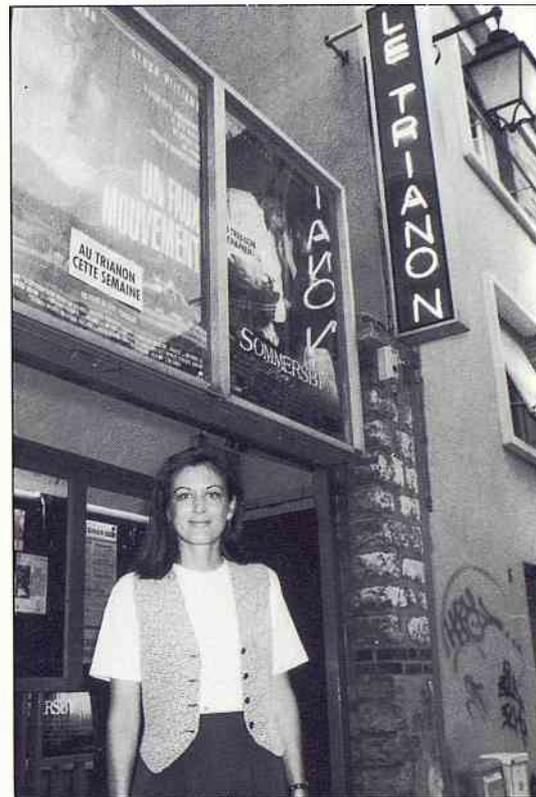
A partir du 1^{er} juillet, les spectateurs, sur présentation de leur carte famille nombreuse, bénéficieront pour toutes les séances du tarif réduit.

Par ailleurs, pendant l'été, le Trianon reste ouvert !

En juillet et août, la salle vous accueillera du vendredi au lundi, c'est une possibilité de sortie pour ceux qui ne peuvent partir en vacances. Consultez le programme d'été et profitez de la qualité de la programmation. À la rentrée, reprise des séances habituelles.

Et nous vous proposerons une soirée spéciale pour fêter le 7^e art à Sceaux. Bonnes nouvelles donc, et bon été à tous !

Les amis du cinéma Trianon
2 allée des Pins - Sceaux



Eric Lavall

Rencontre avec
Anne Fontaine,
réalisatrice du film
"Les histoires
d'amour finissent
mal en général".

UN SIÈCLE DÉJÀ !

Le 18 mai 1993, le dernier tronçon de la ligne de Sceaux, entre Bourg-la-Reine et Sceaux, est abandonné au profit d'une nouvelle branche, celle de Robinson mise aux normes du chemin de fer.



Eric Lavall

Ce centenaire célèbre la fin du rêve d'un ingénieur génial et courageux, Jean-Claude Arnoux, inventeur d'un système de trains articulés sur voie large. C'était un véritable pari sur les possibilités du chemin de fer. Il avait fallu en outre convaincre les financiers que l'équilibre pouvait être obtenu grâce aux Parisiens se rendant chaque dimanche au fameux bal de Sceaux.

Samedi 15 et dimanche 16 mai 1993, un voyage souvenir a été organisé par la RATP à bord d'une locomotive centenaire. Une promenade emprunte de nostalgie qui troqua, pour un aller-retour, les 140 km/h silencieux du RER bleu blanc rouge contre 75 km/h très "tchouc-tchouc" à pleine vapeur. ■

Edouard DESJONQUERES
Paysagiste - Pépiniériste

Parcs et jardins
EXIGEZ NOS RÉFÉRENCES

15, rue du Colonel Fabien - 92160 Antony
Tél. : 46 66 87 86



ENTREPRISE ★★★

BERGALET

PEINTURE
PAPIER PEINT
REVÊTEMENT SOLS ET MURS
ÉTANCHÉITÉ • RAVALEMENT

Membre de la Chambre Syndicale
Qualifications OPQCB 611 - 624 - 7713 - 3411 - 3421

1, rue Marguerite
BP 3 - 92292 CHÂTENAY-MALABRY Cedex
Tél. 43 50 06 58 - Fax 43 50 65 02

JEVIS GRATUIT

TENNIS HANDISPORT au Parc de Sceaux

Du 7 au 11 juillet se déroulera le 8^e Open de France de Tennis Handisport sur les installations du stade de la Grenouillère (Parc de Sceaux) qui réunira 100 à 120 participants.

Ce tournoi international de catégorie "Championship Série 1" du *Nec Wheelchair Tennis Tour* ouvrira, comme chaque année, la saison européenne et réunira les tout meilleurs joueurs mondiaux.

Quinze nations déjà nous ont assuré de la participation de leurs meilleurs représentants pour cette étape majeure du circuit.

Les épreuves en simple et double messieurs et dames se dérouleront chaque jour de 8 h 30 à 19 h sans interruption, du mercredi 7 juillet au dimanche 11 juillet.

Le match de clôture du dimanche 11 juillet débutera à 14 h 15.



Laurent Giammartini, un français n°1 mondial, vainqueur en 1986, 1987, 1989, 1991 et 1992.

Nous vous invitons à venir nombreux pour découvrir cette compétition de Tennis en fauteuil roulant ; l'entrée est libre et gratuite.

Pour toutes informations complémentaires, contacter Pierre Fusade au 47 52 01 08. ■

KISSOURI ? Les commerçants !

La Chambre de commerce et d'industrie de Paris organise un grand concours photo auprès des commerçants, dans le cadre de l'opération KISSOURI, symbole de la qualité de service et d'accueil des commerçants, lancée depuis un an.

Tous les commerçants de Paris et de la petite couronne sont invités à jouer les photographes ou à se faire photographier du 15 juin au 15 septembre.

Il leur suffit de réaliser, ou de faire réaliser par un amateur, trois prises de vues intérieures ou extérieures de leur lieu de vente. En noir et blanc ou en couleur, il s'agit de rendre des scènes vivantes de la vie quotidienne, suggérant l'accueil, le

service, en un mot le sourire du commerce.

De nombreux prix leur seront attribués, récompensant qualité et originalité de leur photo. Les clichés lauréats seront ensuite exposés et publiés.

Si vous désirez mettre votre boutique en images, renseignez-vous auprès de la Chambre de commerce et d'industrie au 42 89 70 59 (direction de la communication, 27 avenue Friedland, 75008 Paris).

Depuis toujours, le commerce fait l'image de sa ville... ■



Kissouri, le sympathique commerçant... qui sourit.



ALARMES - STORES - FERMETURES

Tous les stores :
intérieurs et extérieurs

Toutes les
fermetures :

Volets - persiennes - grilles - portes de garage

Isolation : fenêtres PVC - doubles vitrages

☎ → Consultez l'Annuaire Électronique

Fax (1) 46 83 91 17

12, av. des Quatre-Chemins - 92290 CHATENAY-MALABRY

(1) 47 02 57 61 / (1) 47 02 79 02



Maitres Pépiniéristes depuis 1680

CROUX

les arbres et les fleurs pour votre jardin

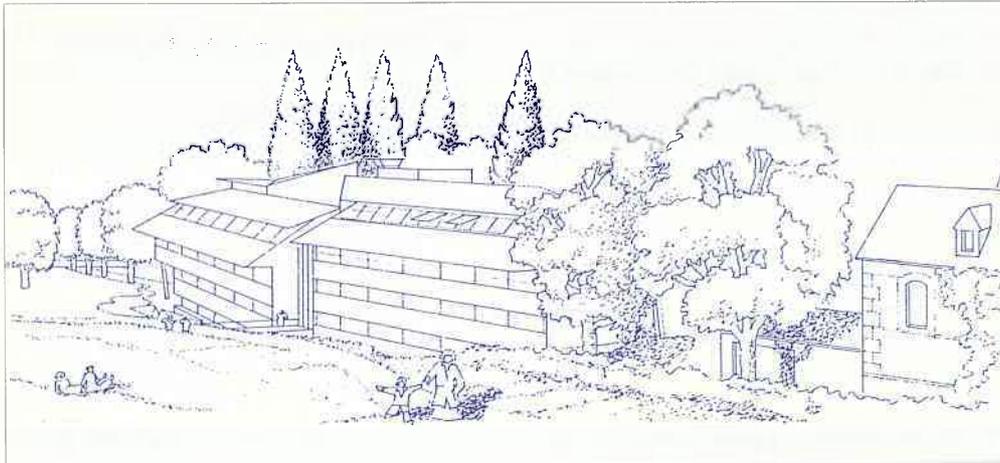
Jardins - exposition-vente

72 avenue Roger Salengro
92290 Châtenay-Malabry
Tél. (1) 46 61 04 06

Ferme de Genouilly

(sur RN 36 entre Melun et Guignes)
77390 Crisenoy
Tél. (1) 64 38 87 60

Séance publique du 27 mai 1993



Esquisse du projet retenu pour la résidence d'étudiants (voir page 17).

Résidence pour étudiants

En deux séances, le 29 avril (voir *Sceaux Magazine* de mai 1993) et le 27 mai, le conseil municipal a successivement adopté les deux décisions permettant de lancer la construction d'une résidence pour étudiants.

Orgue de l'église de Sceaux

L'état de l'orgue de l'église de Sceaux nécessite une restauration pour un montant de 50 000 F environ. L'association *Musique et Orgue* a fait les études préparatoires à cette restauration. Il est proposé à la Ville de Sceaux de participer au financement à hauteur de 30 %, la paroisse et le public

apportant chacun 20 %, le conseil général les 30 % restants.

Les Blagis

Le conseil municipal a décidé de créer une commission extra-municipale pour élaborer le plan du programme de référence du quartier. Cette commission comprendra M. le maire, MM. Laurent, Collet, Philippe, Benoit et Abraham, Mme Hennequin, MM. Herzog et Amyot, Mlle Pélegrin, les représentants de l'opposition MM. Damery et Bourgis, Mme Delmas, des représentants des organismes consulaires (la Chambre de commerce et d'industrie, la Chambre de métiers) et associatifs (le

CSCB, le Club des anciens, le Groupe d'entraide, l'ASAS Basket, l'amicale des locataires des Bas Coudrais, les associations des quartiers Sceaux-Coudrais et Sceaux Marne-Musiciens, la paroisse Saint Stanislas, la SCIC, l'OPHLM, la SEMA Sceaux) ainsi que le chef du projet de développement social urbain du quartier.

Les autres décisions

- Marché d'entretien de la Coulée Verte.
- Extension du gymnase scolaire du Clos Saint-Marcel.
- Animation des marchés.
- Voyages scolaires (maternelle du Centre et école élémentaire du Centre) (à l'unanimité).
- Aide à l'association *Caravelles de Sceaux* pour son intervention dans la restauration de Vaison-la-Romaine (à l'unanimité).
- Transformation de divers emplois dans les filières administratives et techniques (à effectifs constants) (à l'unanimité).
- Lancement d'un appel d'offres restreint pour un nouveau système informatique (1 abstention - adopté à l'unanimité).
- Décision modificative pour le budget 93 (à l'unanimité). **P.N.**

**PROCHAINE
SÉANCE PUBLIQUE
DU CONSEIL MUNICIPAL
JEUDI 30 SEPTEMBRE**

LA SOCIÉTÉ T.S.E.

COUVERTURE - ZINGUERIE
ISOLATION - PLOMBERIE

est à votre service pour tous travaux
(neuf, rénovation, entretien, dépannage).

4, avenue Jules-Guesde
S C E A U X



46 83 17 28



CABINET PERVEAUX

décoration - architecture d'intérieur

22, rue Bertron, 92330 SCEAUX
59, avenue Victor-Hugo, 75016 PARIS

Tél. : 47.02.20.60
Tél. : 45.00.64.32

de la conception à la réalisation

Sceaux l'Unité

Rassemblement des forces de gauche

Qu'est-ce qu'une commission des sports ?

Bonne question !

Autant que je me souviens, c'est un truc, un machin, dont je fais partie en tant que représentant de l'opposition, qui se réunit de temps en temps en mairie et qui discute de ce qui a trait aux sports dans notre ville.

Je dis "autant que je me souviens" parce que la dernière a été convoquée en novembre dernier, il me semble, pour débattre des subventions à allouer aux différentes associations qui en avaient fait la demande.

Depuis, c'est le silence complet... et pourtant il s'en est passé des choses à Sceaux sur le plan sportif...

Le Tennis Club a fait faillite et laissé une ardoise de près de 600 000 F, ce qui n'est pas une mince affaire. La commission des sports n'a jamais été convoquée, ne serait-ce que pour être informée du résultat de l'assemblée générale, réunie à la demande de M. le maire et à laquelle assistait M. l'adjoint aux sports.

L'ASAS Basket jouera en nationale "Pro A" à la rentrée de septembre. Cela est réjouis-

sant et nous l'avons déjà écrit mais comment a été bouclé "avec l'aide des collectivités locales" un budget "légèrement au-dessus de dix millions de francs" ? (cf. l'interview du président du club dans le numéro du 18 mai dernier de *L'Équipe* qu'il m'arrive heureusement de lire de temps en temps !) Quelle est la part de la Ville dans ce budget ? Qu'est devenu l'argent de la souscription lancée conjointement par le club et la municipalité ? Pourquoi encore une fois ne pas avoir réuni cette "arlésienne" commission des sports pour informer ses membres de ce qui se passait ?

En cherchant bien, depuis quatre années que j'exerce mon mandat de conseiller municipal, cette commission des sports s'est réunie quatre fois en novembre 89, 90, 91 et 92 (ah non, trois fois ! J'oubliais que la dernière avait été reportée "sine die" pour cause de match de Coupe d'Europe de football) pour décider de l'allocation des subventions... Heureusement que d'autres se réunissent plus souvent (urbanisme, sécurité, environnement ou vie scolaire). ■

Patrick Deslandes
Conseiller municipal

RÉPONSES DU MAIRE

À Sceaux l'Unité

- La commission des sports ne se réunit pas régulièrement, c'est vrai. Dont acte.

- Il n'était pas possible de donner des informations sur le devenir de l'équipe première de l'ASAS Basket car la décision finale, pour lui permettre d'accéder en Pro A, n'a été prise que le samedi 19 juin à 0 h 30 par le bureau de la Fédération.

- Le résultat de l'appel à la souscription en faveur de l'ASAS Basket est fort décevant : 112 personnes ont répondu et la somme recueillie est de 55 800 F. Que faut-il en conclure ?

À l'Alliance Scéenne

J'avais cru avoir éclairé l'Alliance Scéenne lors de la séance du conseil municipal du 27 mai dernier au sujet du coût d'entretien de la Coulée Verte. Je constate que mes réponses n'ont servi à rien... et que les chiffres repris dans l'article de Mme Delmas sont erronés.

- Le coût d'entretien annuel est de **618 000 F**. Nous savions dès la création du syndicat mixte de la Coulée Verte que l'entretien serait à la charge des communes. Il n'existe pas à la Région de subventions de fonctionnement.

- Le million de franc indiqué par Mme Delmas ne s'ajoute pas à l'entretien annuel. C'est le coût de **l'investissement** réalisé par la Ville pour **l'installation de l'éclairage électrique**. J'y avais donné priorité pour des raisons évidentes de sécurité. Qui peut me le reprocher ?

- Le coût de ramassage des papiers et autres débris n'est pas chiffré mais ne sera pas très important.

Cela dit, si comme l'Alliance Scéenne le suggère, les habitants de Sceaux n'acceptaient pas de payer cet entretien, la Coulée Verte (appréciée par la majorité de la population) retournerait à l'état sauvage...

Le conseil général acceptera peut-être, dans l'avenir, de participer à cet entretien. C'est ce que les maires souhaitent mais ce n'est pas envisagé actuellement. Il y a d'autres priorités. ■

L'Alliance Scéenne

Liste soutenue par le Front National et le Rassemblement National

Très chère Coulée Verte !

Fervents adeptes du principe de base de la Coulée Verte (permettre aux Parisiens de s'évader vers la campagne d'une façon attrayante), nous nous inquiétons de ce qu'elle devient. Ce projet agréable se transforme petit à petit en cauchemar financier !

Suivant le cahier des charges établi, chaque ville traversée par la Coulée Verte doit assurer l'entretien de sa portion, ce qui impute de nouveau à notre commune des sommes considérables : l'estimation de ce coût est portée à 618 000 F par an plus 1 MF pour l'éclairage et le ramassage des papiers.

Il faudra encore certainement allonger cette note en raison du vandalisme : des poubelles ont déjà été détruites, certaines tables en bois très endommagées par le feu, etc.

Nous avons la fâcheuse impression que l'on veut détourner le problème puisque lorsque nous nous indignons sur l'ampleur de ces futures dépenses, qui ne sont d'ailleurs pas finies puisque toute la partie des baraque-

ments reste à venir, on nous répond qu'après tout ce sont surtout les Scéens qui vont bénéficier de cette étendue supplémentaire de verdure. Soyons sérieux, il semble pourtant qu'à Sceaux, avec le Parc, nous ne sommes pas particulièrement pauvres en espaces verts !

À l'Alliance Scéenne, nous considérons comme anormal et inadmissible la "démission" de la Région dans cette affaire alors qu'elle est responsable et qu'elle aurait dû prendre en charge cet entretien.

Par ailleurs, nous ne comprenons pas l'attitude stoïque des maires concernés devant une telle aberration.

Au lieu de les mettre en face du fait accompli, pour quelles raisons les Scéens n'ont-ils pas été consultés à ce propos puisque c'est encore dans leurs poches que l'on va puiser et que ce projet altruiste s'est transformé en réalisation communale ? ■

Françoise Delmas
Conseiller municipal

UNE ANNÉE DE TRAVAIL ET DE DÉCOUVERTES DANS LES ÉCOLES DE SCEAUX

La parole est aux enfants ou aux instituteurs pour raconter quelques événements marquants de l'année, comme un coup de projecteur sur quelques-unes de leurs activités à l'école.

La Ville de Sceaux apporte sa contribution à certaines de ces activités :

- 305 heures d'animation, réparties sur les quatre écoles élémentaires, ont été données par des animateurs de la MJC (dessin, judo, tennis de table, patchwork, animation scientifique, danse sous différents modes...) selon le choix des instituteurs.

- 9 classes sont parties en voyage scolaire ou classe de découverte. C'est une charge nette pour la ville de 240 000 F soit 50 % des dépenses, et autant apportés par les familles.

- Animation musicale, toute l'année, pour les grandes sections maternelles et toutes les classes élémentaires.

Que soient remerciés ici, à la fin de l'année, tous ceux, directeurs, instituteurs, agents des écoles, animateurs qui concourent à former, enseigner, éduquer ces enfants.

FÊTES ET CHANSONS DANS LES ÉCOLES MATERNELLES



La fête du printemps : grand lâcher de ballons au groupe scolaire du Clos Saint-Marcel, un bouquet multicolore que le vent a poussé vers le nord-est. Certains ont franchi les frontières jusqu'à Hambourg, peut-être ont-ils survolé Brühl (ville allemande jumelée avec Sceaux).

Elles se déroulent ce mois de juin.

Fête ou kermesse le 12 juin aux Blagis et au Petit Chambord, le 26 juin au Clos Saint-Marcel, le 3 juillet à l'école du Centre.

Le chant y a sa place. C'est en effet l'une des activités de toute l'année, dans toutes les écoles maternelles. En grande section, les instituteurs accueillent pour une demi-heure hebdomadaire un professeur de

l'École nationale de musique au Petit Chambord, aux Blagis et au Centre, tandis que l'ancienne directrice vient au Clos Saint-Marcel retrouver "ses enfants" pour chanter.

En général, une séance débute par une préparation avec détente corporelle, exercices de respiration, petites vocalises sur voyelles et consonnes. Vient ensuite l'apprentissage des chants et comptines

du répertoire folklorique et populaire choisi en rapport avec les thèmes étudiés en classe comme l'eau, les animaux, les fêtes de l'année. Les textes sont réappris pendant la semaine et les chants repris avec l'institutrice. La fête de l'école couronne le travail de l'année. ■

Françoise Hennequin
Maire adjoint
délégué à l'Action éducative

ÉCOLE DES BLAGIS

Deux récits au retour de classe de découverte

Classe péniche

Du 25 avril au 2 mai 1993, les 25 élèves de la classe de CM1 B de Mme Longeard se sont retrouvés à bord d'une péniche sur le Canal du Midi.

De nombreuses visites étaient au programme :

- Cité de Carcassonne.
- Musée de la vigne et du vin.
- Cave viticole.
- Oppidum gaulois.
- Musée de la Chapellerie.

Les enfants ont découvert la vie des bateliers (vie à bord, conduite de la péniche) ainsi que les écluses et leur fonctionnement. Que de merveilleux souvenirs ! ■

Mme Longeard



Laissons le site propre.

Classe verte dans les Alpes

Dix jours de découvertes, de joie de vivre et de grand air pour les élèves de Mme Azimont.

Le site est grandiose. Haute vallée de la commune du Reposoir à 10 kilomètres de Cluses et 1 000 mètres d'altitude. Le calme règne à l'entour de l'ancienne Chartreuse. Le soleil brille... souvent.

Le chalet ADP 59 nous accueille dans son confort. L'ambiance chaleureuse, l'organisation et la saine nourriture vont maintenir haut le tonus. La gentillesse du service, la maîtrise et l'affection des moniteurs feront oublier pour un temps papa et maman restés à la maison.

A pied, en 4 x 4 ou en bus, nos jeunes parcourent les routes escarpées, s'enfoncent dans la forêt des lutins, s'éclaboussent à la cascade "Reine des Alpes". Ils suivent le bûcheron et frémissent à l'abattage du grand sapin. Ils repèrent l'épicéa et le mélèze, recherchent la marmotte, trouvent le bouquetin et le chamois. Ils visitent le grand barrage d'Emosson en Suisse et s'émerveillent au spectacle des neiges éternelles sur le massif du Mont-Blanc.

Belle expérience pour des enfants de 7 ans !

Et quels contacts enrichissants avec le fermier dans la fromagerie, le guide de haute montagne, la potière ou le conteur du village...

Quelques passages en classe et vite une lettre à papa et maman avant la soirée spectacle, la boum ou la chanson. Enfin, la nuit vient. Silence et détente. Sur la pointe des pieds, comme pour aller surprendre les lutins, en route vers les chambres.

Nous n'oublierons pas le charme de ce séjour, bien préparé, bien vécu. Merci à tous les artisans de cette réussite et d'abord à la Ville de Sceaux qui l'a rendue possible. ■

Mme Azimont



On pose à la pause, en lisière de forêt.

AU CLOS SAINT-MARCEL, ÇA MARTÈLE !

Marteaux-piqueurs arrivent à l'heure alors que grues font du chahut ! Ce nouveau préau, quel boulot ! Venez voir aux Clos tous ces travaux : quel chantier !

Mais il ne faut pas s'inquiéter. Nous survivrons malgré ces engins à réaction.

Les sorties ne sont pas oubliées. Sorties culturelles et sportives sont toujours enrichissantes et actives.

Le Sénat, l'Assemblée nationale, la sortie vélo, c'est pour bientôt.

L'été maintenant n'est plus très loin, petits et grands se donnent la main pour une école neuve et plus belle, l'école du Clos Saint-Marcel.

Heureuses vacances. ■

Dorothee (CM2)



Le projet d'extension de leur école élémentaire est présenté aux grands et à leurs institutrices par le directeur des services techniques (après avoir été examiné en conseil d'école).

VILLE DE
SCEAUX



Toutes les informations
pour passer un été agréable
dans notre ville

L'ÉTÉ



À



SCEAUX



JUIN / JUILLET 1993



ACHETER
SON
PAIN
...

Quartier du Centre

M. Bon, 102 rue Houdan
(43 50 47 87) : ouvert 7 jours sur 7.
Fermeture annuelle : du dimanche 4 juillet à 13h au lundi 2 août inclus.

M. Durand (boulangerie Colbert),
49 rue Houdan (46 61 22 86).

Fermeture annuelle :
du mardi 3 août au mardi 31 août inclus.
Fermé le mardi.

M. Leroux, 6 rue du Docteur-Berger
(47 02 33 11).

Fermeture annuelle :
du jeudi 29 juillet au jeudi 26 août inclus.
Fermé le jeudi.

M. Thion, 78 rue Houdan
(46 61 03 78).

Fermeture annuelle :
du jeudi 15 juillet au lundi 26 juillet inclus.
Fermé le lundi.

Quartier Parc/ Petit Chambord

La Nouvelle Viennoise, 135 avenue du
Général Leclerc à Bourg-la-Reine
(46 61 09 12).

Fermeture annuelle :
mardi 3 août au jeudi 2 septembre inclus.
Fermé le mardi.

Quartier Robinson

M. Beaufils, 1 av. des Quatre-Chemins
(47 02 61 31).

Fermeture annuelle :
du dimanche 1^{er} août au dimanche 29 août
inclus. Fermé le mercredi.

Quartier des Blagis

M. Dubois, 17 avenue Lombart à
Fontenay-aux-Roses (43 50 00 73).

Fermeture annuelle :
du lundi 26 juillet au lundi 30 août inclus.
Fermé le lundi.

M. Rouillon, centre commercial des
Blagis (43 50 00 23).

Fermeture annuelle :
du lundi 2 août au mardi 31 août inclus.

La Maison de la Presse

98 rue Houdan.
Tél. 46 61 00 50
Pas de fermeture d'été.
Fermé le dimanche.

Presse des Blagis

10 rue du Docteur Roux.
Tél. 47 02 64 41.
Fermeture annuelle :
du lundi 5 juillet au lundi 2 août inclus.
Fermé le dimanche après-midi et le lundi
toute la journée.



FAIRE
SES
COURSES
EN
GRANDES
OU
MOYENNES
SURFACES
...



Quartier du Centre

ATAC (place de Brühl)
Pas de fermeture d'été.

Horaires d'ouverture habituels : du mardi
au samedi de 9 h à 20 h, le dimanche de
9 h à 12 h 30.
Fermé le lundi.

Quartier des Blagis

ATAC (Centre commercial)
Pas de fermeture d'été.

Horaires d'ouverture aménagés pour les
mois de juillet et août : du lundi au samedi
de 9 h à 13 h et de 14 h 30 à 20 h.
Fermé le dimanche.

Quartier Robinson

MONOPRIX

Pas de fermeture d'été.

Horaires d'ouverture habituels : du lundi
au samedi de 9 h à 19 h 30.
Fermé le dimanche.

G20 (M. Serron)

Pas de fermeture d'été.

Horaires d'ouverture habituels : du mardi
au samedi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 15 h à
19 h 30. Le dimanche de 9 h à 12 h 15.
Fermé le dimanche après-midi et le lundi
toute la journée.



FAIRE SON
MARCHÉ
...

Les différents
marchés
continueront
à fonctionner
tout l'été.

Marché Robinson

Jeudi et dimanche matin.

Marché des Blagis

(nouvelle halle)
Mardi, vendredi et dimanche matin.

Marché du centre

Mercredi et samedi matin.



Minibus

**Interruption du mercredi 14
juillet au dimanche 15 août.**

Des horaires d'été seront
appliqués du jeudi 8 au mardi
13 juillet et du lundi 16 au
vendredi 28 août.



ACHETER
SON
JOURNAL
...





SPECTACLES LECTURE PROMENADE

24^e Festival de l'Orangerie de Sceaux

Du 11 juillet au 26 septembre.
Programme détaillé et réservations :
S.M.E.S. BP 52 - 92333 Sceaux cedex.
Tél. 46 60 07 79.

Bibliothèque municipale

5 rue Honoré de Balzac. Tél. 46 61 66 10
Horaires d'été du mercredi 7 juillet au
mercredi 1^{er} septembre : ouverture le
mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h
et le samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à
17 h.

Durant cette période, les livres et les
phonogrammes seront prêtés à tous pour
4 semaines au lieu de 3 en temps habituel.
Pendant les vacances scolaires, il n'y aura
qu'une seule heure de conte pour les
enfants, à partir de 3 ans, le mercredi de
10 h 30 à 11 h.

Bibliothèque des Blagis

2 rue du Docteur Roux. Tél. 46 60 51 18.
**Ouverture le mercredi de 15 h à 17 h en
juillet et août.**

Cinéma Trianon

Tous les programmes sur répondeur au
46 61 20 52. Du mercredi 7 juillet au mardi
31 août, séances à 21 h les lundis, mardis
et samedis, à 17 h le dimanche.

Parc de Sceaux

Il sera ouvert de 7 h à 22 h au mois de
juillet, de 7 h à 21 h 30 au mois d'août et
de 7 h à 20 h 30 au mois de septembre.

Les Gémeaux / Scène nationale

Reprise de l'accueil du public le mercredi
1^{er} septembre à 12 h, dans les bureaux
provisoires : 14 quater rue des
Imbergères. Tél. 46 61 36 67.

La saison débutera le samedi 2 octobre
par le concert **Turner Quartet**.

Animathèque MJC

21 rue des Écoles. Tél. 43 50 05 96
**Fermeture au public : du jeudi 15 juillet
au mardi 31 août inclus.**

Horaires d'été, du lundi 28 juin au mardi
13 juillet et du mercredi 1^{er} septembre au
samedi 25 septembre : de 9 h à 12 h et de
14 h à 19 h. Les cours ont lieu jusqu'au
samedi 26 juin, les mini-stages du lundi 28
juin au vendredi 9 juillet.

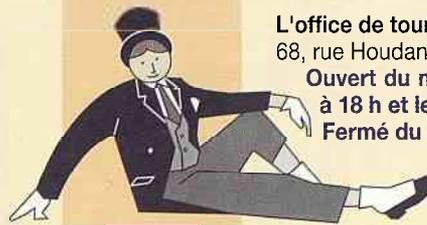
Centre Social et Culturel des Blagis

2 rue du Docteur Roux. Tél. 46 60 51 18
Horaires d'été, du lundi 5 au vendredi 30
juillet : de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30.
Animations pour les enfants, en journée ou
demi-journée, du mercredi 7 au vendredi
30 juillet et du lundi 30 août au lundi 6
septembre.

**Fermeture du centre du samedi 31
juillet au dimanche 29 août inclus.**



ÉQUIPE- MENTS CULTURELS



POUR LES ENFANTS



GYMNASES PISCINES TENNIS



**École nationale de musique, de danse
et d'art dramatique de Bourg-la-
Reine/Sceaux** Tél. 49 08 93 13
11/13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine.
34 boulevard Desgranges à Sceaux.
**Fermeture au public du lundi 12 juillet
au mardi 31 août indus.**

L'office de tourisme, syndicat d'initiative
68, rue Houdan - Tél. 46 61 19 03
**Ouvert du mardi au vendredi de 14 h
à 18 h et le samedi de 10 h à 12 h.
Fermé du 2 au 30 août inclus.**

Centre aéré

48 rue de Bagneux.
Tél. 41 13 93 59
**Ouverture du mercredi 7 au vendredi 30
juillet et du lundi 30 août au mercredi 8
septembre.** Piscine fabriquée par les
enfants et les animateurs dans la cour du
centre de loisirs.

Gymnase du Centre
29 rue des Imbergères.
Fermé tout l'été.

Gymnase des Blagis
4/6 rue Léo Delibes.
Ouvert tout l'été. Salle de musculation
Fermée du 1^{er} au 31 août.

Gymnase du Clos Saint-Marcel
20 rue du Clos Saint-Marcel.
Ouvert au mois de juillet.
Fermé au mois d'août.

Office Municipal des Sports
4/6 rue Léo-Delibes.
Tél. 46 60 35 99 (répondeur).

Piscine des Blagis 5 rue de l'Yser.
Tél. 46 60 21 65.
Ouverte jusqu'au lundi 6 septembre.
Lundi, mardi, jeudi, samedi et dimanche et
jours fériés de 8 h 30 à 20 h. Mercredi et
vendredi de 8 h 30 à 22 h.

Piscine de la Grenouillère
(Parc de Sceaux, piscine découverte)
148 bis avenue du Général de Gaulle
(Antony). Tél. 46 60 75 30.
**Jusqu'au mercredi 15 septembre :
ouverte de 9 h à 19 h tous les jours.**

Tennis municipaux
**Gymnase des Blagis
et gymnase du Clos Saint-Marcel**
Réservation sur place auprès des
gardiens, de 8 h à 12 h, de 13 h à 19 h et
de 20 h à 21 h. Location pour la semaine
en cours, payable à l'avance.

FENÊTRE SUR...

ANTONY

Mardi 13 juillet

Grand bal au parc de la Noisette

23 h
Feu d'artifice

Renseignements : 40 96 72 82

BOURG-LA-REINE

Mardi 13 juillet à 22 h 30

Spectacle pyrosymphonique

au stade municipal

Renseignements : 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY

Mardi 13 juillet

Bal et feu d'artifice

au stade
Jean Longuet

Renseignements : 46 83 46 28

FONTENAY-AUX-ROSES

Mardi 13 juillet à partir de 18 h

Bal avec l'orchestre Denis Liberty

place du Général-de-Gaulle

Mercredi 14 juillet à 23 h

Feu d'artifice pyromusical

sur la Coulée Verte (rue G. Bailly)

Renseignements : 41 13 20 00

LE PLESSIS-ROBINSON

Mardi 13 juillet à partir de 20 h 30

Dîner dansant costumé bleu blanc rouge

Retraite aux flambeaux

Feu d'artifice

Bain de minuit

Renseignements : 46 30 22 61

SCEAUX

Mardi 13 juillet

Bal de nuit

au jardin de la Ménagerie

avec l'orchestre

Jean-Pierre Olivier

Renseignements : 41 13 33 40

CINÉMAS

ANTONY : Le Select
Tél : 42 37 59 45

BOURG-LA-REINE :
Auditorium du Conservatoire
Tél : 49 08 93 13

CHÂTENAY-MALABRY :
Le Rex
Tél : 46 30 58 05

FONTENAY-AUX-ROSES :
Le Scarron
Tél : 46 61 13 03

LE PLESSIS-ROBINSON :
Centre Culturel
Gérard Philippe
Tél : 46 31 15 00

SCEAUX : Le Trianon
Tél : 46 61 20 52

THÉÂTRES

ANTONY :
Firmin Gémier
Tél : 46 66 02 74

BOURG-LA-REINE :
Salle municipale
Tél : 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY :
Théâtre "La Piscine"
Tél : 46 83 45 36

FONTENAY-AUX-ROSES :
Théâtre des Sources
Tél : 46 61 30 03

LE PLESSIS-ROBINSON :
Centre Pablo Picasso
Tél : 46 30 45 29

SCEAUX : Les Gémeaux
Tél : 46 60 05 64



OUVERTURE ET FERMETURE DES PHARMACIES

Pharmacie des **BLAGIS**

51 rue de Bagneux
Tél. 46 61 10 59
Ouverture tout l'été.

Pharmacie **COUIBES**

144 bis avenue du Général Leclerc.
Tél. 43 50 03 00
Fermée du vendredi 6 au dimanche 29 août
inclus.

Pharmacie **DEMOUY**

43 rue des Coudrais.
Tél. 47 02 40 44
Fermeture du jeudi 5 au dimanche 29 août
inclus.

Pharmacie **LAVERDET**

106 rue Houdan.
Tél. 46 61 00 62
Ouverte tout l'été.

Pharmacie **POMPEI**

178 rue Houdan.
Tél. 47 02 77 97
Ouverte tout l'été.

Pharmacie **THIEBAUT**

5 avenue des Quatre-Chemins.
Tél. 46 61 16 12
Ouverte tout l'été.

Pharmacie **VARIN**

45 rue Houdan.
Tél. 46 61 00 91
Ouverture tout l'été.

Les tours de garde des dimanches et jours
fériés des médecins, des infirmières et des
pharmacies, sont publiés en détail en page 27
du numéro de juin/juillet de *Sceaux Magazine*.



ADMINISTRATIONS

Mairie - 122 rue Houdan
Tél. 41 13 33 00

La mairie est ouverte du lundi
au vendredi de 8 h 30 à 12 h
et de 13 h 30 à 17 h 45 pour
les services installés au 120,
122 rue Houdan et les
services techniques au 132
rue Houdan.

Permanences du samedi
matin de 8 h 30 à 12 h au
service de l'Action éducative
et sportive, 122 rue Houdan
(tél. 41 13 33 92) et au service
des Affaires générales, 120
rue Houdan (tél. 41 13 33 00).

Sécurité sociale
Centre de Sceaux

1 bis rue du Maréchal Joffre
Tél. 46 60 26 64.

L'ouverture au public, du
lundi au vendredi de 8 h 30 à
17 h 30 sans interruption,
sera assurée tout l'été. Le
mardi 13 juillet et le vendredi
13 août, le centre fermera ses
portes à 15 h 30.

Centre des impôts

130 rue Houdan
Tél. 46 60 37 37

L'accueil du public ne sera
pas interrompu. Il a lieu les
mardis et vendredis de 9 h à
12 h. Le contrôleur tient une
permanence aux baraque-
ments (95 rue Houdan) le
premier samedi de chaque
mois de 14 h à 16 h.

La recette principale est
ouverte de 8 h 45 à 12 h et de
14 h à 16 h 15 sauf l'après-
midi du premier jour ouvré du
mois (jeudi 1^{er} juillet, lundi 2
août).

Sous-Préfecture

99 avenue du Général de
Gaulle, BP 87, 92161 Antony
Cedex.
Tél. 40 97 38 00

L'accueil du public ne sera
pas interrompu. Il a lieu du
lundi au vendredi de 8 h 30 à
16 h.

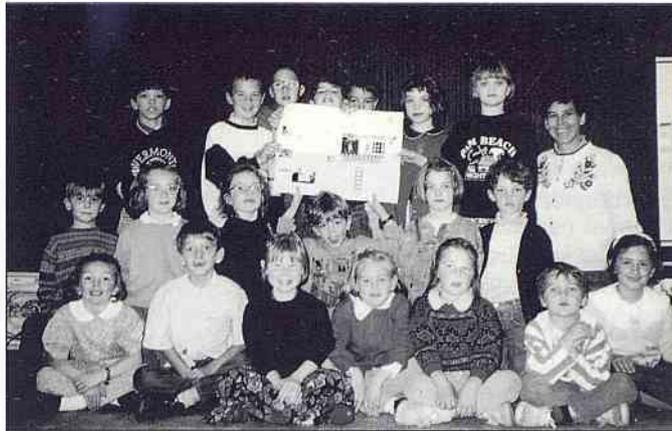
ÉCOLE DU CENTRE

"Gaiement, je vais tous les matins à l'école de la rue Marguerite Renaudin..." ainsi débute le journal édité par l'école du Centre, *La petite virgule*. Parmi les nombreuses rubriques, on relève le conte de la coccinelle qui n'avait pas de points noirs et celui de l'ours qui avait envie de connaître l'hiver (atelier conte, illustration par les CP), des récits de sorties (dont l'exposition Rossini avec *les amis du Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux*, Saint-Germain-en-Laye, la paléontologie...), des recettes. On y apprend que "nous, on est O.K. !" (ce sont les CM1/CM2).

Voici l'un de leurs poèmes :

*Cécile est partie vivre sur une île
où vivent des petits crocodiles
qui ne sont pas toujours dociles !
Cela la rend très fébrile
quand elle en voit plus de mille.*

CE2 A



Journalistes en herbe

Les élèves du CE2 de Mme Arnaud ont fabriqué leur propre journal et participé au grand concours annuel du magazine *Astrapi* à l'occasion de la *Semaine de la presse à l'école*.

Mme Delorme, animatrice Bayard à Sceaux, leur a remis le *Diplôme de petits journalistes*. Ils ont été classés 4^e sur 800 classes participantes. Les enfants ont tous reçu des magazines et des posters, la classe a gagné un abonnement d'un an à *Astrapi*.

Bravo à tous ces jeunes qui ont su mener à bien ce travail de documentation, d'information et de rédaction en équipe !

ÉCOLE DU PETIT CHAMBORD



"Une image du ciel et de l'univers", l'une des cartes de vœux éditées par l'école.

L'école a innové avec un atelier d'astronomie, mené pour toutes les classes par un parent bénévole passionné qui a su transmettre ses connaissances :

Alphonse nous a raconté la naissance de la terre : un jour il y a une explosion qui a formé un point lumineux qui a grossi et qui

a explosé, puis cela a formé des nuages d'hydrogène qui contenaient des atomes d'hydrogène, qui se sont collés avec l'attraction universelle qui a donné naissance à une étoile. Cela s'est fait dans toutes les galaxies.

Laurence (CM2)

GRAND DÉFILÉ DE CARNAVAL AVEC LE CENTRE DE LOISIRS

Il se déroulait le mercredi 3 mars. Tous les enfants, les 150 enfants, étaient magnifiquement costumés, fruit du travail de plusieurs mercredis, qui en papillons, qui en espagnols, en Gaulois, en clowns et en dalmatiens.

Un terrible dragon en tête, ils sont allés de la mairie au jardin de la Ménagerie, en rendant visite aux personnes âgées de la maison Renaudin et des Imbergères.



EN SEPTEMBRE Suppression de l'accueil maternel du matin

Le centre d'accueil maternel du matin dans les écoles maternelles (de 7 h 30 à 8 h 20) n'a accueilli qu'une douzaine d'enfants réguliers sur l'ensemble de la ville, et quelques enfants occasionnels, durant ses deux années de fonctionnement (91-92 et 92-93). Le coût de ce service pour la collectivité étant tout à fait excessif, le comité d'administration de la Caisse des écoles a décidé sa suppression.

L'accueil du soir (après l'école et jusqu'à 18 h 30), très fréquenté, est maintenu.

FAITS ET GESTES DE LA POLICE MUNICIPALE

Après plusieurs années de présence à Sceaux, la police municipale fait maintenant partie du décor. Les habitants ont pris l'habitude de la voir, de lui parler. Ils savent que ce n'est jamais en vain qu'on fait appel à elle et que ses interventions sont toujours empreintes de droiture et de dévouement. Les agents, de leur côté, ont appris à connaître les habitudes et le caractère de la ville. Ils sont devenus des Scéens à part entière. Leur utilité et leur efficacité ne sont plus à démontrer.

Les quelques exemples énumérés ci-contre donnent un aperçu des actions de la police municipale qui répondent bien à l'attente de ceux que la sécurité s'en félicite et nous le font savoir, comme M. Larie, régisseur des marchés, qui apprécie particulièrement que la police municipale permette à la circu-

lation autour du marché de se dérouler dans de bonnes conditions.

Sécurité d'été

Pour parfaire l'aide que la police municipale est capable d'apporter aux habitants de Sceaux en matière de sécurité, elle se propose, comme chaque année pendant la période de vacances, de surveiller particulièrement les propriétés privées dont les propriétaires absents en exprimeront le désir.

Pour ce faire, il suffira aux personnes intéressées de s'adresser directement à la police municipale, 122 rue Houdan à Sceaux, tél. 41 13 33 21 ou 41 13 33 22, et de lui fournir tous les renseignements utiles à la bonne exécution de cette surveillance. ■

André Benoit
Maire adjoint
délégué à la Sécurité



...et dans
la rue piétonne.



Eric Lavall

Le brigadier chef Guthertz et l'agent Picot en conversation avec un commerçant des Blagis.



Eric Lavall

En patrouille rue Marc-Sangnier...

LES ACTIONS DE LA POLICE MUNICIPALE AU JOUR LE JOUR

- Le 3 avril 1993, recherche et découverte d'un enfant fugueur.
- Le 3 avril 1993, aide apportée à une personne âgée atteinte d'un malaise sur la voie publique.
- Le 8 avril 1993, recherche, découverte et remise à sa nourrice d'un enfant égaré.
- Le 20 avril 1993, intervention pour vandalisme et tentative de vol dans le quartier des Blagis.
- Le 23 avril 1993, aide et assistance à une personne présentant des troubles psychotiques.
- Le 30 avril 1993, interpellation de deux personnes qui épiaient un pavillon, l'une faisant l'objet d'une fiche de recherche, l'autre étant déserteur.
- Le 5 mai 1993, interpellation de plusieurs jeunes qui interdisaient l'accès de la gare aux usagers de la station RER-Robinson et mise à la disposition du commissariat.
- Le 8 mai 1993, aide et assistance à une personne âgée tombée sur la voie publique, rue de Penthièvre, et nécessaire fait pour son transport à l'hôpital Bécclère.
- Le 12 mai 1993, intervention pour faire cesser les nuisances causées par des jeunes à l'entrée des propriétés de la rue des Fontaines.
- Le 18 mai 1993, interpellation et mise à la disposition du commissariat d'un conducteur en état d'ivresse ayant causé un accident.
- Le 19 mai 1993, interpellation et mise à la disposition du commissariat d'un individu ayant agressé une personne dans la rue.
- Le 22 mai 1993, intervention rue piétonne auprès de jeunes gens circulant à scooter.
- Le 25 mai 1993, intervention pour faire sortir des squatters installés au 24 rue Pierre-Curie.
- Le 26 mai 1993, aide apportée à un enfant de 8 ans égaré dans le quartier des Blagis.

BIENTÔT UNE RÉSIDENCE POUR ÉTUDIANTS À SCEAUX

Le conseil municipal vient de prendre la décision d'affecter un terrain appartenant à la Ville, ainsi que des droits à construire, propriété de l'office municipal d'HLM, à la réalisation d'une résidence pouvant accueillir environ 150 étudiants en studios ou petits appartements.

Ce terrain, d'une surface un peu supérieure à 2 000 m², est situé en bordure de la Coulée Verte, entre celle-ci et la résidence Bretagne de l'office d'HLM, face à la Faculté de droit.

Ce projet répond à une demande souvent exprimée tant par les chefs des établissements d'enseignement supérieur de Sceaux que par les familles d'étudiants ne résidant pas dans la région. Chaque année des étudiants ne peuvent être inscrits ou doivent supporter de longs déplacements faute de trouver à se loger à proximité, qu'il s'agisse des classes préparatoires des lycées, de l'EPF, de la Faculté de droit ou de l'IUT.

En effet, les capacités d'accueil des résidences universitaires existantes n'ont pas été accrues et les possibilités offertes chez les particuliers trouvent rapidement leurs limites.

Le conseil municipal a donc considéré que le logement des étudiants était devenu une priorité, d'autant que Sceaux est au cœur du pôle universitaire du sud du département.

Ni la Ville ni l'office d'HLM ne pouvaient prendre en charge cette réalisation pour des raisons financières et de gestion. La solution retenue a donc été de céder terrain et droits à construire à un organisme spécialisé. À charge pour lui de construire et de gérer cet équipement en respectant les conditions définies par la Ville et l'office d'HLM, le produit de cette cession, qui devrait être de l'ordre de 11 MF, étant partagé entre eux.

Une douzaine de propositions ont été reçues et examinées par les commissions des

Finances et de l'Aménagement. Une nette majorité s'est prononcée en faveur du projet de *Meunier Promotion*, filiale immobilière de la BNP, et ce choix a été confirmé par le conseil municipal. Les associations locales consultées ont émis un avis identique.

Ce projet est caractérisé par une bonne insertion dans l'environnement et un parti architectural de facture contemporaine, en harmonie avec la nouvelle Faculté de droit et avec la résidence Bretagne. Il reflète également la vocation d'équipement collectif du bâtiment. Il devra bien sûr être affiné afin de réduire au minimum la gêne qu'il pourrait occasionner à certains habitants de la résidence Bretagne.

La dimension (18 et 30 m²) et l'équipement des studios et 2 pièces prévus est tout à fait convenable ainsi que la disposition des locaux collectifs. Un parc souterrain est prévu pour une cinquantaine de véhicules (1 emplacement pour 3 studios,

norme appliquée dans les résidences récentes ou en cours de construction).

Le projet sera financé, pour partie, grâce à une subvention du conseil régional, de l'ordre de 40 000 F par lit, mais des dispositions seront introduites dans le règlement de copropriété pour garantir que la location sera faite au seul bénéfice d'étudiants. Le loyer mensuel d'un studio, hors charges, pourrait être de 2 500 F, montant ramené à 1 600 F si l'étudiant bénéficie de l'ALS (aide au logement social).

La gestion sera assurée par une filiale spécialisée de *Meunier*, la *Comadim*, avec la présence sur place d'un couple de gardien.

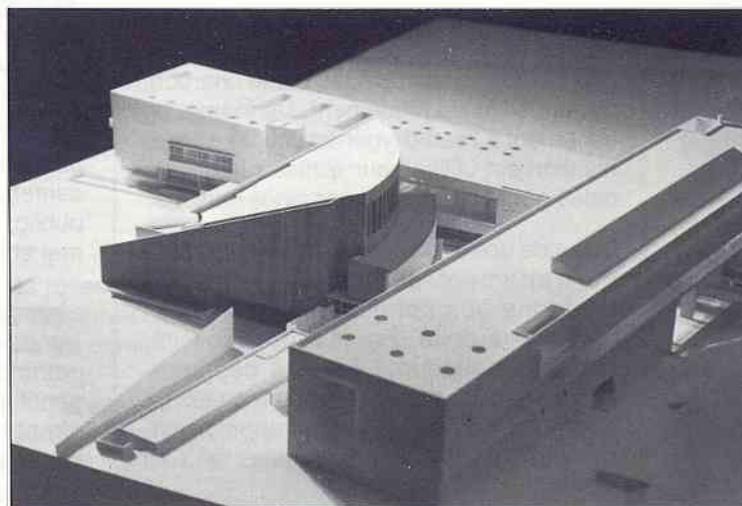
Sauf impondérables, la résidence pourrait être mise en service dans deux ans, pour la rentrée de 1995. ■

Claude Collet
Maire adjoint délégué
à l'Aménagement urbain

UNE FACULTÉ DANS LA VILLE...

Au creux du boulevard Desgranges et le long de la Coulée Verte va se construire au cours de l'année 1993/1994, la nouvelle Faculté Jean Monnet (droit, économie, gestion) qui accueillera dans les années à venir au maximum 6 000 étudiants répartis sur les sites de Sceaux (4 500) et d'Orsay (1 500).

Ces bâtiments seront l'extension de la Faculté existante et comprendront un restaurant universitaire, une bibliothèque, une salle de sport, quatre amphi-



La maquette du projet.

théâtres et une salle de colloque. La salle de sport et la salle de colloque pourront être proposées et ouvertes aux activités de la Ville de Sceaux favo-

risant ainsi l'insertion de la ville sur le campus en encourageant des échanges entre l'université et les Scéens. ■

HÉBERGEMENT DES ÉTUDIANTS

Le service social des étudiants recherche pour les étudiants et futurs étudiants de l'IUT de Paris-Sceaux, de la Faculté de droit de Sceaux, etc., des logements pour la prochaine rentrée universitaire 1993-1994.

Vos offres sont à adresser

par courrier, au :
Service social des étudiants
IUT de Sceaux
8 avenue Cauchy
92330 Sceaux

par téléphone, au :
40 91 24 90 (le mercredi et le jeudi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h).

À SCEAUX, L'EAU DE NOTRE ROBINET EST-ELLE BUvable ?

L'eau distribuée dans la commune provient de la Seine. Elle est traitée à l'usine d'eau potable de Choisy-le-Roi (SEDIF).

Ce traitement s'effectue en deux phases :

1 - La clarification consiste à éliminer les matières en suspension et les colloïdes qui sont des amas très peu denses de molécules en suspension dans l'eau. La clarification commence par la coagulation-décantation des substances non dissoutes. Le coagulant est un sel d'aluminium qui fait précipiter les suspensions. L'eau décantée est ensuite filtrée sur du sable. On élimine ainsi les fines particules restantes. L'ammoniaque est également éliminée par l'action des bactéries nitrifiantes fixées sur les grains de sable.

2 - L'affinage pour éliminer les matières organiques, les micropolluants, les bactéries et les virus pathogènes. L'eau clarifiée est d'abord azonée afin d'oxyder l'ensemble de ces substances. Puis elle est passée au filtre à charbon pour retenir les déchets de l'ozonation. Ils sont fixés sur les trains de charbon ou dégradés par les bactéries présentes dans le filtre.

Pour être consommable, l'eau est ensuite stérilisée au chlore. Le chlore dans l'eau empêche tout développement bactérien lors du transport de l'eau jusqu'à nos robinets. Selon la distance à parcourir, le pourcentage de chlore est plus ou moins élevé. Des recherches sont actuellement entreprises et arrivent à une étape avancée pour limiter fortement l'adjonction de chlore. Une des principales caractéristiques de l'usine de Choisy-le-Roi est que la filière de traitement est biologique. Les bactéries provenant de l'eau de la Seine sont fixées sur les filtres à sable et à charbon. Ces bactéries jouent un grand rôle dans l'élimination de l'ammoniaque et des matières organiques. Cela en améliore nettement la saveur par rapport à une filière purement physico-chimique.

Des traitements complémentaires sont utilisés pour s'adapter à une variation de la qualité de la Seine. Si la concentration de l'eau en hydrocarbures est supérieure à



0,3 mg/l, on injecte du charbon actif en poudre au niveau de la coagulation. Les hydrocarbures sont piégés par le charbon, ils sont éliminés totalement. De même, un traitement à l'eau oxygénée couplé à l'ozonation est utilisé pour éliminer les pesticides qui apparaissent certaines saisons.

L'eau de notre robinet, fournie par la filière de traitement de Choisy-le-Roi est conforme aux normes de potabilité et agréable à boire. En cas de nécessité, l'usine est secourue grâce à des intercommunications avec d'autres réseaux de distribution, ce qui permet un approvisionnement suffisant des communes en eau potable. ■

Monique Saunois
Maire adjoint
délégué à l'Environnement

Information fournie par la Compagnie
Générale des Eaux (secteur sud)

Pitié pour les piétons !

Les trottoirs de la ville ne sont pas le prolongement de vos espaces privés. Ils appartiennent à tous. Aussi, veillez :

- à ce qu'aucun végétal ne dépasse de vos clôtures obligeant les piétons soit à descendre et marcher sur la chaussée (ce qui est parfaitement inconfortable), soit à baisser la tête, soit à recevoir une branche dans le visage (ce qui représente des dangers dont vous seriez responsable) ;
- à ne pas utiliser les corbeilles à papier pour déposer les ordures : c'est inesthétique car elles débordent de tout côté et antihygiénique principalement pendant les chaleurs des jours ensoleillés ;
- à déposer vos ordures de manière à ne pas apporter de gêne aux piétons tout particulièrement aux mères de famille avec poussette ou landau.

Un peu d'attention et de respect de la part de chacun facilite pour tous le plaisir de vivre à Sceaux et de déambuler dans les rues. ■

M. S.

ALLONS VOIR SI LA ROSE...

La commune de l'Haÿ-les-Roses abrite une roseraie exceptionnelle qui fêtera son centenaire en 1994. Elle est ouverte au public, comme chaque année, depuis mi-mai et jusqu'à mi-septembre.

L'association des amis de la roseraie du Val-de-Marne fait redécouvrir au public ce patrimoine inestimable, tant sur le plan génétique (3 500 variétés de roses de jardin obtenues de 1750 à nos jours) que sur le plan de l'art des jardins de la fin du 19^e, et conseille les amateurs dans leurs soins à apporter aux roses. ■

Roseraie départementale du Val-de-Marne

3 rue Albert Watel
94 240 L'Haÿ-les-Roses
(bus 172 de la gare RER de Bourg-la-Reine)

VOTRE JARDIN, VOS PLANTES

Juin froid et pluvieux, tout l'an sera grincheux

Connaissez-vous la sauge ?

La sauge comporte des variétés extrêmement diverses (il en existe plusieurs centaines) et peut vous permettre de réaliser des massifs débordants de couleurs et de parfums. Elles peuvent former un arbuste, un buisson, une plante herbacée ou une plante annuelle. Elles ont des rusticités très variables. Certaines résistent à des -15°, d'autres gèlent à 0°. Elles aiment, d'une façon générale, une exposition ensoleillée et une terre plutôt sèche.

Réputée dans l'Antiquité pour ses qualités thérapeutiques, l'origine de son nom (en latin salvare = sauver) illustre la valeur qu'on lui attribuait. Les Celtes croyaient qu'elle avait le pouvoir de ressusciter. Elle entre dans la composition de nombreuses tisanes et remèdes. Renseignez-vous auprès d'un herboriste pour en connaître les différents usages. En cuisine, elle aromatise les préparations de tomates, pommes de terre, les soupes. Elle accompagne avec beaucoup de bonheur les viandes de porc et de veau. Elle facilite la digestion des pois, haricots et fèves.

Quelques traitements

L'araignée rouge ou jaune est difficile à combattre car elle est peu décelable. Ses attaques brutales causent le jaunissement subit des plantes extérieures ou intérieures. Devant tout jaunissement suspect, n'hésitez pas à bien bassiner les feuillages et traitez le lendemain avec un produit adéquat. Utilisez de préférence une eau non calcaire. L'araignée rouge n'aime pas l'eau.

Si les feuilles de votre palmier se décolorent et prennent une teinte grisâtre, c'est qu'il subit une attaque de thrips ou d'acariens. Traitez-le avec les insecticides adéquats et surtout bassinez ses feuilles deux fois par jour à titre préventif.

La partie interne de vos feuilles de rhododendrons est piquée à partir du mois de mai par un petit insecte qui s'appelle le tigre du rhododendron : il vous faut pulvériser le dessous du feuillage avec des huiles blanches dès l'apparition des premières traces (deux traitements en 10 jours).

Quelques astuces

Pour tenir à distance les oiseaux de vos arbres fruitiers, installez dans votre jardin des bouteilles en verre blanc remplies d'eau (un peu moins efficace que les filets, mais plus facile à poser).

Que planter dans un lieu ombragé en permanence ?

En terrain humide : les Hostas, plantes vivaces à feuillages panachés, bleutés ou verts et bénéficiant d'une longue floraison.

En terrain sec : des lamiums, petites plantes très tapissantes et très gaies par leur feuillage.

Le jardinier

Les roses de Saadi

J'ai voulu ce matin te rapporter des roses :
Mais j'en avais tant pris dans mes ceintures closes
Que les nœuds trop serrés n'ont pu les contenir.

Les nœuds ont éclaté. Les roses, envolées
Dans le vent, à la mer s'en sont toutes allées.
Elles ont suivi l'eau pour ne plus revenir :

La vague en a paru rouge et comme enflammée.
Ce soir, ma robe encore en est tout embaumée...
Respires-en sur moi l'odorant souvenir.

Marceline Desbordes-Valmore

RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES (memento à épingle)



Ordures
ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



Objets
encombrants

Secteur ouest : Les 1^{er} et 3^e lundis du mois (objets à sortir à 6 h du matin).

Secteur est : Les 2^e et 4^e lundis du mois (objets à sortir à 6 h du matin).



Verre

Tous les mercredis (à partir de 7 h 30).



Journaux
et revues

Le 3^e mercredi du mois (à partir de 6 h).

COMMENT NE PAS SE SENTIR ISOLÉ À SCEAUX DURANT L'ÉTÉ ?

C'est en juillet et août que la sensation de solitude se fait le plus sentir ! Les familles se sont éloignées, la boulangerie ouverte est plus lointaine... (voir notre encart *L'été à Sceaux*)

Et pourtant, il faut savoir...

...que les services de maintien à domicile fonctionnent durant tout l'été

La plupart de ces services se trouvent dans les locaux de la résidence de personnes âgées *Les Imbergères* (19 rue des Imbergères) afin d'offrir aux personnes âgées et à leurs familles la possibilité de trouver à une seule adresse presque toutes les activités mises à la disposition des personnes du "grand âge".

Tél. : **46 60 35 38**. Ce numéro de téléphone peut être utilisé comme une centrale d'appels si la demande est au départ imprécise.

Le service des aides ménagères permet d'assister la personne âgée, malade ou handicapée, dans les tâches matérielles quotidiennes.
Renseignements : **46 60 05 87**.

Le service de soins infirmiers à domicile (SSID) permet d'apporter à la personne âgée des soins d'hygiène et de l'aider au niveau du lever, de l'habillement et de la mise au fauteuil.
Renseignements : **46 60 35 38**.

Le service du restaurant de la résidence *Les Imbergères* permet aux personnes âgées valides de prendre leur repas de midi, du lundi au samedi, en compagnie d'autres retraités et éventuellement de leur famille.
Renseignements : **46 60 35 38**.

Le service du portage des repas à domicile permet la livraison du repas de midi du lundi au vendredi.
Renseignements : **46 60 35 38**.

Le service de l'hébergement temporaire permet l'accueil, à la résidence *Les Imbergères* ou à la maison de retraite Marguerite Renaudin, de toute personne âgée qui ne peut, momentanément, rester seule à son domicile (absence de la famille, sortie d'hôpital...).
Renseignements : **46 60 35 38** ou **41 13 35 00** (maison de retraite Marguerite Renaudin)

Le service de téléalarme permet de relier, 24 h sur 24 et 7 jours sur 7, par un émetteur et un transmetteur installés au domicile, la personne âgée à

une centrale d'écoute située au Centre 15.

Renseignements : **41 13 33 62**, tous les après-midi.

Le service d'hébergement de jour permet l'accueil des personnes âgées, à la journée, au sein de la maison de retraite Marguerite Renaudin pour suppléer les familles.
Renseignements : **41 13 35 00**.

...que la participation à des activités est offerte à tous par les clubs de retraités et la résidence *Les Imbergères* qui sont ouverts tout l'été

Club des aînés.
Tél. : **46 61 68 45**.

Club scéen des anciens des Blagis.
Tél. : **46 60 51 11** (mardi et jeudi après-midi à partir de 14 h 30).

Résidence *Les Imbergères*.
Tél. : **46 60 35 38**.

...que l'association *Écoute-Amitié* est toujours attentive aux personnes âgées et isolées

Tout au long des semaines et des mois de l'année, des béné-

voles se relayent et se mettent à la disposition des personnes âgées qui, dans un moment de solitude ou de désarroi, éprouvent le besoin de dialoguer, de se confier par téléphone à quelqu'un de disponible et d'attentif.

Les Scéens âgés qui le souhaitent sont invités à contacter l'association *Écoute-Amitié* en composant le **46 57 96 77** aux jours et heures suivants :
- du lundi au dimanche de 15 h à 18 h,
- le jeudi de 10 h à 12 h.
Une personne sera présente et les écoutera.

...que le cinéma Trianon reste également ouvert tout l'été

Pour connaître le programme il suffit de composer le **46 61 20 52**.

Bon été à tous, à ceux qui partent comme à ceux qui restent, Sceaux est une belle ville, aussi, en juillet et août !.. ■

Bruno Philippe
Maire adjoint
délégué à l'Action sociale

S.E.T.R.A.M. —



Installations de téléviseurs
pour collectivités

HÔPITAUX - CLINIQUES - HÔTELS

Antennes individuelles, collectives,
réception satellite
dépannage, entretien

53, rue des Glaises - 92160 Antony - (1) 46 66 93 39

CARTE AMÉTHYSTE

Rappel aux bénéficiaires

Dorénavant le renouvellement de cette carte annuelle de transport est laissé à l'initiative du bénéficiaire. Il convient de se présenter pour cela au service d'Action sociale six semaines avant la fin de sa validité, muni des pièces nécessaires à la constitution du dossier dont un justificatif de domicile (quittance EDF/GDF ou carte de sécurité sociale).

CENTRE SOCIAL ET CULTUREL DES BLAGIS



Centre Social et Culturel des Blagis

Vacances d'été

Durant la période estivale, le CSCB propose aux enfants de 7 à 11 ans différentes animations, en journée ou demi-journée, du mercredi 7 au vendredi 30 juillet et du lundi 30 août au lundi 6 septembre. Comme à l'habitude, il s'agit de leur proposer de vivre des activités principalement basées sur le plein air (jeux, piscine, sorties dans Paris ou dans la proche région), au sein d'un petit groupe d'une dizaine d'enfants. C'est également un système d'inscription très souple : à la carte (pour les activités que vous choisissez) et à prix modique.

Ces animations permettront aux enfants de passer d'excellents moments, rompant la monotonie des journées ou occupant au mieux les vacances de ceux qui sont à Sceaux.

Pour tous renseignements et envoi du programme : tél. 46 60 04 22.

Bibliothèque

Comme tous les ans, la bibliothèque des Blagis sera ouverte

chaque mercredi durant tout l'été. Enfants et adultes pourront donc, au gré de leur présence à Sceaux, venir faire provision de livres pendant les vacances, comme il le font d'habitude régulièrement. Nous avons eu d'ailleurs le plaisir de les accueillir en plus grand nombre cette saison. Les enfants de la section jeunesse ont été nombreux à apprécier les différentes animations : heure du conte pour les plus jeunes, récits mytho-



logiques pour les grands, sans oublier les fréquentes visites des enfants de l'école des Blagis et des bébés de la crèche familiale.

La section adultes enregistre une augmentation des emprunts de livres. Ce succès peut être attribué à l'achat régulier

de nouveautés, rapidement mises en circulation.

Parmi les "best-sellers" cette année :

Épouses et concubines de Su Tong (éditions Flammarion) - *Comme un roman* de Daniel Penac (éditions Gallimard) - *L'amour au temps des solitudes* de Max Gallo (éditions Fayard). Nos coups de cœur vont à deux romans des éditions Deux Temps Tierce :

La rivière du 6^e jour de Normal Maclean - *Mon Antonia* de Willa Cather.

Dernières acquisitions :

L'enfant des sept mers de Paul-Loup Sulitzer (éditions Stock) - *Les renards de pierre* de Molly Keane (éditions du promeneur) - *Jessie* de Stephen King (éditions Albin Michel) - *L'affaire Thomas Joyce* d'Amanda Cross (éditions 10/18) - *La misère du monde* sous la direction de Pierre Bourdieu (éditions du Seuil).

Bonnes vacances à tous nos lecteurs. Pendant les mois de juillet et août, la bibliothèque des Blagis sera ouverte le mercredi de 15h à 17h.

Le Cirkasso, c'est la fête

Retenez dès aujourd'hui la fête annuelle organisée par le CSCB, samedi 25 septembre, sur le thème du cirque.

Vous trouverez à cette occasion divers stands de jeux et autres animations aptes à vous faire passer un bon moment quel que soit votre âge, sans oublier le repas compagnard-barbecue du samedi soir. D'autres rendez-vous sont actuellement en préparation.

Le programme précis vous sera donné par voie d'affichage et par *La lettre du CSCB* et bien sûr dans *Sceaux Magazine* de septembre.

Après le succès des 92 heures du 92, vive le Cirkasso !

Une autre date à retenir

Mardi 12 octobre, Lucien Jeunesse viendra enregistrer trois émissions du célèbre *Jeux des mille francs* (France-Inter) au CSCB.

Reprise des activités le lundi 27 septembre. ■

ANIMATHÈQUE MJC

Section tennis de table

Fleurs, promesses pour les temps à venir ! Floréal apporte aux pongistes de Sceaux l'occasion de célébrer autour de leur petite balle ce culte étrange dont les temps forts s'appellent finales, tournois, stages. Qu'en est-il en vérité ?

Le front de nos équipes s'est couvert de lauriers. Le 9 mai, nos juniors remportent pour la 3^e fois l'Or du titre de Champions des Hauts-de-Seine, devant Clichy et ACBB. Le 16 mai, nos seniors accèdent en division supérieure (régionale 2 et départementale 1), prétendant ainsi à la conquête des titres !



Le club devient le 2^e club jeunes des Hauts-de-Seine, tous résultats confondus, juste derrière (à 3 points) Clichy et devant tous les autres...

Ainsi, notre tournoi du 12 juin prend un relief particulier ! Sous la houlette de nos grands prêtres, Rodrigo pour les seniors, Paquet et Pham Doan pour les jeunes, l'empoignade ne peut être que chaude. Tous communient en outre dans une folle espérance : notre grand maître viendrait nous visiter, Jean-Philippe Gatien, champion du monde, serait à Sceaux le 19 juin pour l'assemblée générale des clubs des Hauts-de-Seine. Quel honneur inouï, l'esprit s'égaré ! Mais qui vivra...

Enfin, la perspective du stage en Suède (10 au 18 juillet) verse un peu de baume sur ces têtes enfiévrées. Quelle folle

saison ! Les vacances ne seront pas de trop pour nous reprendre et envisager sereinement, toujours derrière notre petite balle, les promesses des temps à venir. ■

Laurent Kaepelin
Animateur

À l'occasion des vacances d'été, la MJC sera fermée au public à partir du mardi 13 juillet au soir. La réouverture aura lieu le mercredi 1^{er} septembre 1993 au matin. Les inscriptions débuteront le 6 septembre. Se renseigner à l'accueil sur le calendrier des inscriptions pour cette nouvelle année.

SCEAUX AVF ACCUEIL



En juillet et août, ouverture et parties de bridge tous les vendredis après-midi de 14 h à 17 h, 14 ter rue des Imbergères.

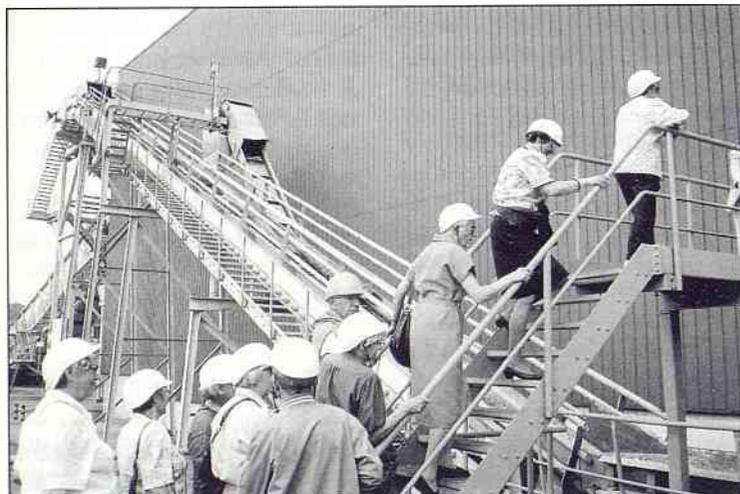
Voici en quelques photos une année d'activités.

Des activités plus nombreuses que ces quelques flashes.

Des activités qui nous ont permis de partager notre amitié, mieux nous connaître et partir, entre autres, à la découverte...



...de l'inauguration de nouveaux locaux.



...de la fabrication du papier.

VOTRE SÉCURITÉ, L'AFFAIRE D'UN SPÉCIALISTE

Que désirez-vous protéger :

- Pavillon
- Appartement
- Commerce

Quel que soit votre problème :

Protection vol, télésurveillance 24h/24, vidéo surveillance - Contrôle d'accès, porte blindée, interphone - Volets, stores, fenêtres P.V.C.

Consultez-nous, financement particulier sur simple demande, devis gratuits

AGT SÉCURITÉ

24, rue Paul Vaillant-Couturier 92140 CLAMART

Tél. : 46 48 04 00

AGT SÉCURITÉ



...du moulin d'Orgemont pour la sortie annuelle.

CANNE ET BÂTON

Déjà la fin de la saison, une saison où *Canne et Bâton* de Sceaux s'est fait une réputation au niveau national.

Quelques résultats

Sceaux détient les champions de France senior, junior masculin et junior féminin.

Sceaux a remporté la coupe du meilleur styliste 1993.

Sceaux a remporté le challenge international du nombre.

Sceaux a réalisé deux stages régionaux d'initiation et de perfectionnement.

Sceaux possède deux entraîneurs au grade de professeur fédéral.

Alors, n'hésitez plus, rejoignez-nous en vous inscrivant le plus tôt possible pour la prochaine saison sportive !

Et bonnes vacances...

Entraînements :

- le mardi de 20 h à 21 h 30 et

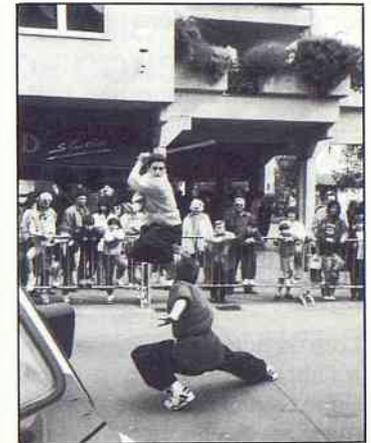
le samedi de 13 h 30 à 15 h au 29 rue des Imbergères ;

- le jeudi de 20 h à 21 h 30 au gymnase du Petit Chambord, 8 allée de Trévise (limite Sceaux, Bourg-la-Reine, Antony).

Renseignements :

46 61 24 80 ou 63 30 00 20 ou minitel : 36 15 BFS. ■

Le dynamisme du club est partout. Ici, lors de la Fête du sport, place de Brühl.



ASSOCIATION D'AMITIÉ FRANCE - CEI

À la suite des transformations profondes survenues ces dernières années dans l'ex-URSS, un groupe d'une trentaine de personnes a jeté les bases d'une association d'amitié avec les peuples de la CEI (Communauté des États Indépendants), sous le nom d'*association France-CEI des Hauts-de-Seine sud*.

Cette toute jeune amicale regroupe actuellement les communes d'Antony, de Bourg-la-Reine, de Châtenay-Malabry, du Plessis-Robinson et de Sceaux.

Elle s'est fixé pour but essentiel, d'établir entre nos peuples des relations fondées sur l'amitié, les échanges et la coopération.

Parmi ses activités et projets, citons :

- étude de la langue russe,
- diffusion de la langue et de la culture françaises dans les républiques de la CEI,
- échanges familiaux,
- rencontres conviviales,
- visites et spectacles thématiques,
- spécialités culinaires,

- aide humanitaire (envoi de colis personnalisés, par exemple).

Vous pouvez contacter cette association au 43 50 67 38 (Marie-Christine Bastien), 43 50 10 02 (Lucie Bloncourt) ou 43 50 65 38 (Philippe Nadeau). ■

COMPAGNIE D'ARC DE SCEAUX / FONTENAY-AUX-ROSES

Nous abordons depuis le 1^{er} mai la seconde partie du programme des compétitions avec les tirs en extérieur. Au cours de ces premières sorties, nos représentants compétiteurs ont pu accéder aux places d'honneur à 4 compétitions sur les 7 auxquelles ils participaient. Nous citerons en particulier le concours départemental où, en super vétéran, Paul Roman, classé 1^{er}, a obtenu la médaille d'or et le titre de champion départemental, Michel Derouard, vétéran, la médaille d'argent et, chacune dans sa catégorie, Louise Henriot et Sabine Wallez la médaille de bronze. Nous signalerons également le Fita que nous organisons à Fontenay-aux-Roses où Sabine Wallez et Michel

Derouard obtenaient les deuxièmes places ainsi que l'équipe que nous y présentions.

Il faut noter l'exceptionnel parcours de la jeune Sabine Wallez qui ne pratique le tir à l'arc que depuis octobre dernier et qui reste parmi les premières dans la plupart de ses sorties.

Comme chaque année, nous réunirons nos adhérents au cours d'une sortie amicale qui clôturera cette saison de tir.

Pour la rentrée, nous prévoyons une journée portes ouvertes et d'inscriptions, rue Jean-Noël Pelnard à Fontenay-aux-Roses. Un affichage rappellera cette information. ■

Alain Gerbaud



Au tir Fita, stade du Panorama à Fontenay-aux-Roses, après un tir de 90 mètres, les concurrents se dirigent vers les cibles, ils y relèveront leur score et récupéreront leurs flèches.

FEMME AVENIR SCEAUX

Ombres et lumière du Moyen-Âge

Nous avons poursuivi cette année nos investigations sur le Moyen-Âge. D'abord dans Paris, sur les pas de Nicolas Flamel, les mystères de l'alchimie, puis l'Ordre du Temple. Quelques clartés, mais que de mystères !

Lors de notre visite-conférence à l'abbaye de Fleury à Saint-Benoît sur Loire, où nous avons été reçus par un moine archéologue-historien, nous n'avons pas seulement admiré les beautés architecturales dues aux maîtres d'œuvre et imagiers du Moyen-Âge. Notre hôte nous a amenés à nous demander quel élan de l'âme a imposé cette architecture lumineuse ? Quelle mystique a poussé les hommes de cette époque à concevoir des chefs-d'œuvre d'une telle perfection ?

Ensuite, ce fut Saint-Denis : la naissance mystérieuse du

gothique et de l'art du vitrail, sous l'impulsion de l'extraordinaire abbé Suger.

Il nous fallait alors compléter ces visites par celle de Provins.

Nous y avons vu des monuments que beaucoup connaissent : le donjon (tour César), les remparts, la grange aux Dîmes, etc. Nous avons vécu, avec notre guide, pendant plus de trois heures, dix siècles d'histoire : Gaulois, Romains, Charlemagne, Comtes de Vermandois et de Champagne, la lignée des Thibaut, Edmond de Lancastre qui fit de la rose de Provins l'emblème de sa Maison et l'opposa à la rose blanche des York. Nous avons assisté aux grandes foires : les chaudes et les froides ! Et que dire des caveaux et souterrains qui constituent une seconde ville mystérieuse, sous Provins, où se tenaient des réunions clandestines à l'époque des grandes hérésies ! Ce fut une



visite que peu de touristes ont la chance de faire.

Notre but et notre souci est de faire en sorte que nos sorties conférences nous amènent à saisir l'âme des lieux que nous visitons. Ceci n'est possible que si nous formons de petits groupes de 20 à 25 personnes. Avant chaque visite, notre res-

ponsable des sorties s'entretient avec le conférencier pour déterminer dans quel sens doit se faire la visite et les sujets à développer.

Pour 93-94, un nouveau thème est prévu : La Renaissance.

Renseignements : 43 50 06 04 ou 43 50 27 06.

ASAS BASKET Équipe des benjamins



La société *Plein Câble* a choisi, pour la deuxième année consécutive, l'équipe benjamine de l'ASA Sceaux pour la représenter dans le championnat des Hauts-de-Seine 1992-1993. Ce fut le bon choix puisque

cette équipe a terminé à la deuxième place du championnat.

Merci à *Plein Câble* et bravo aux joueurs et à Christophe, leur entraîneur.

Pierre Dazet

RENCONTRES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES

Bilan très positif à la fin de cette saison 1992-1993 : environ 30 conférences, 60 visites commentées et une centaine de spectacles, manifestations diverses, toutes bien fréquentées par nos 550 adhérents.

Lors de notre assemblée générale, au mois de juin, nos adhérents ont confirmé à l'unanimité l'orientation de notre association : qualité et variété dans le choix de nos diverses manifes-

tations, réalisées dans le cadre d'un climat amical et d'une excellente organisation.

Les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux reprendront leurs activités au mois d'octobre. Une première réunion d'information aura lieu le lundi 27 septembre de 14 h à 16 h à l'ancienne mairie.

Pour tout renseignement : M.-L. Schenkel au 46 61 25 88.

Robert GOUALIN
AUTOMOBILES

Spécialiste occasions toutes marques

ENTRETIEN TOUTES MARQUES

Agent FIAT -
LANCIA - CITROEN
10 av. R. Poincaré
92330 SCEAUX
Tél. 43 50 14 01

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

■ MAIRE

Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous le mardi de 18 h 30 à 20 h. Téléphoner au 41 13 33 00.

■ MUNICIPALITÉ

André Benoit, maire adjoint délégué à la Sécurité, reçoit tous les mardis de 14 h 30 à 17 h (ou sur rendez-vous) aux services techniques de la mairie, 132 rue Houdan, sauf du 8 juillet au 30 août.

André Herzog, conseiller municipal délégué au Logement, recevra les mardis 6 juillet et 7, 14 et 21 septembre, de 17 h à 19 h (téléphoner à l'accueil de la mairie pour s'inscrire).

Sabine Vasseur, conseiller municipal, assurera la permanence sociale et du logement les mercredis 1^{er} et 15 septembre. Prendre rendez-vous en téléphonant au 41 13 33 00.

Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

Jean-Louis Oheix, premier maire adjoint, délégué aux Relations publiques et à la Communication ;

Philippe Laurent, maire adjoint délégué à la Gestion financière et à la Culture ;

Claude Collet, maire adjoint délégué à l'Aménagement urbain ;

Bruno Philippe, maire adjoint délégué à l'Action sociale ;

Monique Saunois, maire adjoint délégué à l'Environnement ;

Jacques Drocourt, maire adjoint, délégué à l'Action sportive ;

Pascal Abraham, maire adjoint délégué à la Jeunesse et aux actions de prévention en faveur des jeunes ;

Françoise Hennequin, maire adjoint délégué à la Vie scolaire ;

Michel Amyot, conseiller municipal délégué à la Vie économique et à l'Emploi (reçoit principalement le jeudi après-midi) ;

Patrice Noailles, conseiller municipal délégué aux Nouvelles communications ;

Germaine Pélegrin, conseiller municipal délégué au Plan de développement social du quartier des Blagis ;

Jacques Steverlynck, conseiller municipal délégué aux Affaires générales, aux Jumelages, aux Transports.

■ DÉPUTÉ

Patrick Devedjian, député des Hauts-de-Seine, interrompt ses permanences à Sceaux et à Antony en juillet et août. Reprise en septembre, le 4^e lundi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 à la mairie de Sceaux, les vendredis de 16 h à 19 h à la mairie d'Antony.

PERMANENCES

Avocat

La permanence au 95 rue Houdan est suspendue durant les vacances scolaires.

Permanence maintenue, au mois de juillet uniquement, au CSCB le jeudi de 18 h à 20 h, 2 rue du Docteur-Roux.

Conseiller écrivain public

À la MJC, les mardis 6 et 13 juillet de 9 h à 10 h 15 et à partir du 7 septembre.

Au CSCB, les mardis du mois de juillet de 10 h 45 à 12 h, 2 rue du Docteur-Roux.

Orientation judiciaire

Pas de permanence durant les vacances scolaires.

Contrôleur des impôts

Il se tient à la disposition du public le premier samedi de chaque mois, de 14 h à 16 h aux baraquements.

ANTENNE DE JUSTICE

L'antenne de justice intercommunale des Blagis (7, rue du Dr Schweitzer à Bagneux) reste ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

Permanences :

Magistrats, le mardi et le vendredi aux heures d'ouverture, durant le mois de juillet et à partir du 24 août.

Avocats, le mardi de 15 h 30 à 17 h 30, sauf le 13 juillet, le 10 août et le 24 août.

Conciliateur, le mardi de 9 h 30 à 12 h, sauf les 13 et 20 juillet et 4 août.

L'association d'aide aux victimes d'infractions pénales ne reçoit pas au mois d'août mais le siège de Nanterre (Tribunal de Grande Instance, 179 avenue Joliot-Curie, tél. 47 21 66 66) reste ouvert.

Médiateur RATP, le premier mercredi de chaque mois.

Médiateur SNCF, le premier mercredi de chaque mois, sauf le 4 août.

Pour tout renseignement, appelez le 46 64 14 14.

D.S.Q.

Une permanence sur le plan de Développement Social du Quartier des Blagis reprendra en septembre, les 1^{er} et 3^e mercredis du mois, au CSCB.

Une maquette des projets envisagés dans le cadre de ce plan est exposée aux services techniques de la Ville.

SERVICE NATIONAL

Les jeunes gens nés en avril, mai et juin 1976 devront se faire recenser au cours du mois de juillet 1993 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

Ceux qui omettraient de se faire recenser le seraient d'office par la mairie de leur lieu de naissance avec les inconvénients qui en résulteraient, notamment l'impossibilité de choisir à temps leur date de départ ou la forme de leur service national.

PERMIS DE CONSTRUIRE

25 rue des Filmins

Pétitionnaire : M. Nguyen Kim Luan

Nature des travaux : création d'un immeuble de 6 logements
Auteurs du projet : F. Blin / F. de Oliveira

Permis accordé le 01.04.93

46-48 rue de la Gare

Pétitionnaire : Ville de Sceaux
Nature des travaux : création d'un préau et aménagements intérieurs

Auteurs du projet : F. Blin / F. de Oliveira, architectes
Permis accordé le 09.04.93

22 av. du Pt F. Roosevelt

Pétitionnaire : M. Beyssey et Mme Lichtlin

Nature des travaux : surélévation partielle

Auteurs du projet : G. Appere / B. Swiersczyk, architectes
Permis accordé le 26.04.93

10 rue Achille Garnon

Pétitionnaire : M. Visse

Nature des travaux : extension d'un pavillon

Auteur du projet : J.C. Alaux, architecte
Permis accordé le 26.04.93

27 rue de la Marne

Pétitionnaire : M. Nguyen Khac

Nature des travaux : extension d'un pavillon

Auteur du projet : P. Bancelhon, architecte

Permis accordé le 26.04.93

6 rue Jean-Louis Sinet

Pétitionnaire : M. Pereira

Nature des travaux : extension d'un pavillon

Auteur du projet : demandeur
Permis accordé le 26.04.93

37 rue de Fontenay

Pétitionnaire : M. Bartoletti

Nature des travaux : démolition d'un garage

Permis accordé le 28.04.93

OFFRES D'EMPLOI

Cherche maman sérieuse pour s'occuper d'une petite fille de 2 ans, pour septembre 93, à Sceaux ou environs (10 à 12 jours/mois + 4 à 5 nuits + 1 week-end de temps en temps). Tél. 46 61 85 46 (boulevard Desgranges).

Cherche personne pour s'occuper de 3 enfants + travaux ménagers à plein temps. Références souhaitées. Tél. 46 83 02 13 (domicile) ou 46 54 75 52 (bureau).

Cherche personne sérieuse (réf. exigées) pour garder 2 enfants de 3 ans et 5 ans, le mercredi, à partir de septembre + petits ménages et repassage. Tél. 47 02 42 82.

DEMANDES D'EMPLOI

Mamie souhaite garder 1 ou 2 enfants soit sur place (sans ménage), soit à son domicile dans cadre agréable. Tél. 46 60 84 88.

Jeune femme cherche garde d'enfants, temps complet, ou heures de ménage août et septembre. Tél. 43 50 15 09 (du lundi soir au jeudi soir à partir de 20 h 30) ou 64 96 78 99 (vendredi soir au dimanche soir à partir de 18 h).

Jeune fille sérieuse aimant les enfants souhaiterait faire du baby-sitting, journée ou soir du 1^{er} au 14/07. Tél. 43 50 98 65 (après 19 h).

Dame ceylanaise, très bonne éducation, cherche emploi de maison, dame de compagnie, logée. Réf. auprès des assistantes sociales à la mairie. Tél. 41 13 33 68 ou 47 02 21 41.

Intéressée pour tenir rôle dame de compagnie dans la journée auprès personne âgée. Permis de conduire et grande disponibilité. Tél. 46 60 84 88.

Secrétaire expérimentée sténo, cherche travail à domicile (possède ordinateur et imprimante laser) ou à mi-temps. Tél. 45 46 50 90.

Personne très bonnes références cherche à garder enfants et faire travaux ménagers. À partir de septembre. Tél. 46 65 29 39 (après 20 h).

Jeune fille possédant ordinateur cherche travail de frappe à domicile. Tél. 43 50 32 22 (demander Françoise à partir de 20 h 30).

IMMOBILIER

Cherche studio ou 2 pièces à Sceaux ou à proximité à partir d'août. Tél. 46 61 25 31 (le soir).

Jeune fille étudiante en Khâgne cherche, pour rentrée 1993, chambre +

SDB à proximité lycée Lakanal. Tél. (16) 55 33 27 92.

Étudiante prépa. Lakanal cherche famille d'accueil pour rentrée 93. Tél. 30 53 57 59.

À louer pour étudiant, à Sceaux, 5 mn RER, lycées, studio indépendant au rez-de-chaussée d'un pavillon, 2 500 F/mois. Possibilité APL. Tél. 46 61 17 99 (domicile) ou 46 84 94 28 (bureau).

À louer pour rentrée septembre 1993, pour étudiante, chambre dans pavillon avec jardin à Sceaux, SDB, possibilité cuisine. Tél. 47 02 35 87.

À louer à Sceaux, résidence l'Ermitage, 3 pièces, 70 m², 1^{er} étage avec ascenseur, 1 balcon sud, cave et box fermé. Libre 1^{er} juillet. Tél. 42 53 01 18 ou 47 02 26 30 (répondeur).

À louer à Sceaux, face Lakanal, appartement 3/4 pièces, 85 m², 3^e étage, ascenseur, 2 balcons, cave, garage. 6 300 F + charges. Tél. 43 50 15 79.

À louer à Sceaux, 5 pièces, 1^{er} étage, loggia, cave, face lycée Lakanal et parc, calme, verdure, soleil. 8 700 F. Tél. 46 63 53 87.

À louer à l'Haÿ-les-Roses, limite Bourg-la-Reine, verdure, soleil, 4 pièces 90 m², SDB, WC, dressing, nombreux placards, cave, box fermé. 5 000 F + charges. Tél. 45 41 14 58.

À louer à l'année, sud Gers, 60 km Lourdes, ferme restaurée, 4 pièces, tout confort, non meublée, garage, jardin 1 800 F/mois. Tél. 62 66 55 37 (M. Hostier, 1 rue Rohan, 32300 Mirande).

À louer vieil Antibes, 100 m mer, 2 pièces 50 m², état neuf, meublé, calme, 2/4 personnes. Septembre, octobre, novembre. 4 000 F/mois. Tél. 43 50 14 29.

À louer sud Portugal, appartement 3 pièces. Tél. 46 61 22 15.

À louer Côte d'Azur, Valbonne (10 km de la mer), villa 8 personnes, dernière semaine juillet et mois d'août. Barbecue, piscine. Tél. (16) 93 12 16 90 (le soir).

À louer studio Floride Miami, semaine ou mois, du 15 juin au 15 septembre, 12^e étage, vue mer, hôtel de luxe, piscine, couchage 4 personnes. Tél. 46 60 20 73.

Vends appartement à Sceaux, 120 m², 50 m du Parc, jardin 110 m², terrasse 16 m², living 40 m², entrée et chambre de service. 2 000 000 F. Tél. 47 02 99 66.

Vends centre Sceaux, appartement 2 pièces 38 m², séjour, coin cuisine équipé, chambre, SDB, WC, chauffage

individuel, état impeccable, cave. Tél. 46 60 10 63.

Vends Sceaux Robinson appartement 5 pièces 91 m², loggia, parking intérieur, cave, proche commerces, écoles, RER. 2^e étage immeuble 1960. 1 400 000 F. Tél. 47 02 24 34.

Vends Bourg-la-Reine, proche toutes commodités dans résidence standing, bel appartement 4/5 pièces, 90 m², double living, balcon, 3 chambres, cave. 1 290 000 F. Tél. 45 36 07 50 ou 64 69 65 16 (bureau).

Vends à Antony, près RER, dans résidence grand standing en pierre de taille massive, au 1^{er} étage avec ascenseur, studio 27,61 m². Cave, box. Tél. 43 37 00 98 (après 20 h).

Vends résidence Bettina, avenue Jean-Jaurès, 2 pièces, 44 m², entrée, cuisine, SDB, WC indépendant, balcon, 1^{er} étage avec ascenseur, cave, parking sous-sol. 950 000 F. Tél. 47 02 68 00 (après 19 h).

Vends appartement 4 pièces, centre l'Haÿ-les-Roses, living double avec balcon, 2 chambres avec balcon, cuisine équipée, box privé en sous-sol. 1 320 000 F. Tél. 46 64 65 82.

Vends villa périgourdine à Montcaret (24) sur terrain clos 4000 m², double séjour, 3 chambres, cuisine, SDB, WC : 105 m². Vue dégagée. R.d.C bas, grand garage, buanderie, douche, WC, caves : 153 m². 550 000 F. Tél. 46 83 00 75.

VENTES

Vends meubles et objets anciens : bonnetière style paysan 18^e, console à plateau de marbre style 17^e, bahut breton, Limoges, Baccarat. Tél. 47 02 62 51.

Cause déménagement vend living merisier + table, 4 chaises, TBE. 4 000 F. Tél. 47 02 39 61 (après 19 h).

Vends table ovale acajou ancienne, 1,15 m x 1,04 m, rallonge 0,42 m : 6 000 F. Vélo de course Peugeot 6 ans : 300 F. Vélo course Peugeot 10 ans : 300 F. Tél. 46 60 95 38.

Vends chambre complète Kreta chène blanc (Musterring), état neuf : 5 000 F. Canapé cuir Gold "Suffren", 4 places : 1 000 F. Fauteuil : 500 F. Chambre complète garçon Gauthier en pin : 4 000 F. Tél. 45 36 07 50 ou 64 69 65 16 (bureau).

Vends statuettes en ivoire certifiées par Hôtel des Ventes, 8 statuettes de 4 couples, époque chinoise Ming, H. 25 cm. Tél. 46 61 92 27 (répondeur).

Vends radiotéléphone SFR "Nokia" talkman 620, TBE, main libre, bande large, 28 mois. 4 000 F. Tél. 46 83 00 75.

Vends, cause double emploi, ordinateur portable compatible IBM PC Sanyo 16 LT + logiciels. Imprimante 24 aiguilles, Citizen. Prix à débattre. Tél. 46 65 62 92 (après 20 h).

Vends violon 3/4 Mirecourt début de siècle. Tél. 47 02 04 21.

Cause déménagement, vend table de ping-pong neuve, pliante, 1 200 F à débattre. Tél. 46 60 47 71.

Vends remorque "Atnor", 350 kg, état neuf, roue de secours, 1 700 F. Tél. 46 60 01 62.

DIVERS

Préparation en mathématiques aux Bacs scientifiques et remise à niveau durant les vacances d'été par professeur agrégé de lycée. Tél. 47 02 03 79.

Cherche personne aimant les animaux pour nourrir et sortir une chienne (taille moyenne) au mois d'août. Tél. 46 61 95 38 (après 19 h).

Cherche personne avec jardin pouvant garder week-end ou vacances scolaires deux petites chiennes sages et affectueuses. Tél. 46 60 36 36.

Particulier vend parking en sous-sol, boulevard Desgranges. Tél. 46 83 11 48.

Boxes à louer sentier de la Tour (près lycée Marie-Curie), 14 rue Paul Couder, 17/19 avenue Georges Clémenceau. Tél. 46 60 45 37.

À louer parking en sous-sol, 3 rue de la Flèche. Tél. 43 50 45 58.

Cherche à louer local, garage ou jardin pour l'après-midi, pour y fêter un anniversaire (âge moyen : 10 ans, nombre d'enfants : une dizaine). Tél. 46 61 61 53 (après 19 h 30).

SANTÉ

Le cabinet de gastro-entérologie des docteurs Hélène Benisty et Alain Poitrine, anciennement 5 avenue Lombart à Fontenay-aux-Roses, est transféré 20 square Robinson (résidence Clémencia) à Sceaux. Tél. 47 02 31 19.

Josette Connille et Michèle Dubois, masseurs-kinésithérapeutes, vous informent de leur nouvelle adresse : 12 rue du Docteur-Roux, Sceaux. Tél. 49 73 90 09.

La pharmacie Pompéi est transférée du 127 rue Houdan au 178 rue Houdan (résidence Clémencia). Tél. 47 02 77 97.

DATES	MÉDECINS	PHARMACIES	INFIRMIÈRES
JUILLET			
Dimanche 4	Dr SEBAOUN 7, avenue des Quatre-Chemins43 50 17 36	Pharmacie THIEBAUT 5, av. des Quatre-Chemins46 61 16 12	Mme BRAGEOT 35, rue des Coudrais46 60 05 93
Dimanche 11	Dr SILBERT 92, rue Houdan46 61 07 82	Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine) 104, av. du Général-Leclerc46 61 80 80	Mme MERCIER 2, passage Benoit43 50 13 93
Mercredi 14	Dr TOURNERIE 112 bis, rue Houdan46 61 19 93	Pharmacie VARIN 45, rue Houdan46 61 00 91	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31, allée de Trévis46 60 16 66
Dimanche 18	Dr VERDON 31, rue des Pépinières45 36 05 56	Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine) 96, av. du Général-Leclerc46 61 96 96	Mme PANZOVSKI (Fontenay-aux-Roses) 4, allée des Peupliers47 02 24 23
Dimanche 25	Dr BENOUAISCH 138, av. du Général-Leclerc46 60 74 87	Pharmacie des Blagis 51, rue de Bagneux46 61 10 59	Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry) * 3, allée des Mouilleboeufs47 02 11 81
AOÛT			
Dimanche 1 ^{er}	Dr BESNARD 74, rue du Lycée46 61 02 45	Pharmacie de la Faïencerie (Bourg-la-Reine) 15, av. du Général-Leclerc46 65 08 59	Mme BRAGEOT 35, rue des Coudrais46 60 05 93
Dimanche 8	Dr METAYE 31, rue des Pépinières43 50 38 99	Pharmacie COUBES 144 bis, av. du Général-Leclerc46 65 08 59	Mme VIEL (Bourg-la-Reine) 37, av. du Général-Leclerc46 65 75 75
Dimanche 15	Dr BRIDEY 4, place du Général-de-Gaulle43 50 88 41	Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine) 1, place Condorcet46 61 84 21	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31, allée de Trévis46 60 16 66
Dimanche 22	Dr COMPAGNON 112 bis, rue Houdan46 61 19 93	Pharmacie POMPEI 178, rue Houdan47 02 77 97	Mme MERCIER 2, passage Benoit43 50 13 93
Dimanche 29	Dr GALVIN 53, av. Georges-Clémenceau47 02 38 38	Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine) 135, av. du Général-Leclerc46 61 08 52	Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry) 3, allée des Mouilleboeufs47 02 11 81
SEPTEMBRE			
Dimanche 5	Dr HASSID 68, rue des Chêneaux64 60 00 53	Pharmacie LAVERDET 106, rue Houdan46 61 00 62	Mme PANZOVSKI (Fontenay-aux-Roses) 4, allée des Peupliers47 02 24 23
Dimanche 12	Dr LE VAN QUYEN 123-125, rue Houdan43 50 07 74	Pharmacie de la Bièvre (Bourg-la-Reine) 41, boulevard Carnot46 63 07 95	Mme BRAGEOT 35, rue des Coudrais46 60 05 93
Dimanche 19	Dr METAYE 31, rue des Pépinières43 50 38 99	Pharmacie DEMOY 43, rue des Coudrais47 02 40 44	Mme VIEL (Bourg-la-Reine) 37, av. du Général-Leclerc46 65 75 75
Dimanche 26	Dr RAIX 4, rue Eugène-Maison46 61 16 05	Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine) 56 bis, av. du Général-Leclerc46 61 87 29	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31, allée de Trévis46 60 16 66

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies du samedi 12 h au lundi 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit, appelez le 15.

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS17 ou 43 50 27 02
POMPIERS18 ou 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS40 37 04 04
SERVICE D'URGENCE MÉDICALE (CENTRE 15)15
SERVICE D'URGENCE DENTAIRE
 (LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS
 DE 9 H À 12 H ET DE 15 H À 17 H)47 78 78 34

AMBULANCES
JOUR ET NUIT46 31 69 22
LEROY46 63 24 31
GAZ (SERVICE D'URGENCE)47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (SERVICE D'URGENCE)47 35 54 90
TAXIS (BOURG-LA-REINE)46 61 00 00
SNCF (RENSEIGNEMENTS)45 82 50 50
SOS AMITIÉ46 21 31 31

VILLE DE SCEAUX

MAL DE NUIT



Mardi 13 juillet 1993,

de 21 h à 2 h du matin
au jardin de la Ménagerie
avec l'orchestre Jean-Pierre Olivier

Entrée gratuite

OP. DE TOUVAIS AP 74 73 83